

From conceptual time to linguistic time

Michel Gagnon*
Machina Sapiens

Guy Lapalme†
Université de Montréal

In this paper we present a method for generating French texts conveying temporal information integrating Discourse Representation Theory (DRT) and Systemic Grammar Theory. DRT is used to represent temporal information and an intermediate semantic level for the temporal localization expressed by temporal adverbial phrases and verb phrases. This representation is then translated into a syntactic form using Systemic Grammar Theory. We have implemented this method in a working prototype called Prétex^{te}.

Keywords: *text generation, systemic grammar, DRT, expression of time.*

1. Introduction

Usually in our texts, we make reference to facts taking place in time. In order to use the same kind of references in automatically generated text, the mechanisms that rule the expression of temporal concepts must be identified. There is no simple or direct mapping between the *conceptual time*, as it is perceived in the real world, and the *linguistic time*, which refers to the way time is formulated in language. There may be different ways to present the same temporal concept in a text, and a single linguistic marker can be used to convey different temporal meanings.

For example, discourse (D1) is a text generated by Prétex^{te}¹, a system we developed for implementing the expression of temporal localization in French texts. It is a slightly modified version of an example used by Bras (1990) for the extraction of temporal information in text analysis. The sentences report *occurrences* that are facts taking place in time. We have inserted labels in parentheses to distinguish the twelve occurrences reported in the text.

Hier l'avion a effectué un vol (o_1). À 8h00 il a quitté Paris (o_2). Quand il a survolé Barcelone (o_3), le réacteur fonctionnait (o_4). À 10h15, un voyant a clignoté (o_5). Auparavant, il s'était allumé (o_6). Puis il s'était éteint (o_7). Pendant 35 minutes, l'avion a survolé la mer (o_8). Puis il a atteint la côte (o_9). Jusqu'à 10h50, il a survolé l'Algérie (o_{10}). À 11h30 il était sur la piste (o_{11}). À ce moment-là le réacteur a explosé (o_{12}).

Yesterday the plane made a flight (o_1). At 8h00 it left Paris (o_2). When it flew over Barcelona (o_3), the engine was working (o_4). At 10h15, a warning light flashed (o_5). Previously it had come on (o_6). Then it had gone out (o_7). For 35 minutes the plane flew over the sea (o_8). Then it reached the coast (o_9). Until 10h50 it flew over Algeria (o_{10}). At 11h30 it was on the landing runway (o_{11}). At this moment the engine exploded (o_{12}).

Discourse (D1)

* 3535 Queen-Mary, Bur. 420, Montréal (Québec), Canada H3V 1H8, Tél:(514)733-3959.

E-mail:gagnon@iro.umontreal.ca. This article was written while the author was at "Laboratoire Langue, Raisonnement et Calcul" of IRIT, Toulouse, France

† Département d'informatique et de recherche opérationnelle, C.P. 6128, Succ. Centre-Ville, Montréal (Québec), Canada H3C 3J7. E-mail:lapalme@iro.umontreal.ca

¹ The left part of (D1) was generated by Prétex^{te}; we give an English translation on the right.

In (D1), we find two types of temporal markers: *verb tense* and what we call *adverbial of temporal location (ATL)*. The latter is an adjunct like *yesterday*, *Until 10h50*, or *when it flew over Barcelona* that informs about the temporal localization or the duration of an occurrence, or even both at the same time.

For the verb tense, we distinguish different ways of indicating localization in the past: three French verb tenses can be used: “passé composé”, “imparfait”, and “plus-que-parfait”; their closest equivalents in English are simple past, past progressive, and past perfect. The “passé composé” *il a survolé*(it flew over) presents the occurrence as an event and localizes it in relation to the time of speech. With the “plus-que-parfait” *il s’était allumé*(it had come on), the occurrence is also presented as an event, but localized in relation to a perspective point other than speech time. The “imparfait” *le réacteur fonctionnait*(the engine was working) presents the occurrence as being in progress. For present and future tenses, there is less diversity, but still more than one form can be used.

For ATLs, the temporal localization can be achieved in many ways: for example in relation to the time of speech, *hier*(yesterday), by designating an absolute temporal location, *à 8h00*(at 8h00), or in relation with another fact, *puis*(then), *à ce moment-là*(at this moment), *quand il a survolé Barcelone*(when it flew over Barcelone). To this variety in the semantics of localization we must add the variety of syntactic forms. The localization can be expressed by an adverb, *puis*(then), a prepositional phrase, *jusqu’à 10h50*(until 10h50), a nominal phrase, *le lendemain*(the day after) or a subordinate clause, *quand il a survolé Barcelone*(when it flew over Barcelone).

No text generator has yet been developed to solve the problem of the expression of time. The ones that tackled this problem have focussed on the production of verb tenses, without solving the choice of temporal adverbs. The work presented in this paper addresses the problem of generating in French the elements that convey the temporal localization.

In a previous paper (Gagnon and Lapalme, 1992) we proposed a method for integrating the expression of temporal concepts in the text generation process. In particular, we showed how to produce different types of text in French from a single representation of events, but the method governing the planning process was too much determined by the temporal concepts. Consequently it was difficult to link this planning process with other frameworks like the schema proposed by McKeown (1985) or RST (Mann, 1991; Hovy, 1991).

As we were not really successful in integrating the expressive potential of French for the expression of time, we decided to pursue our research with a different perspective. We designed a system covering many possibilities of expressing time in French, our hypothesis being that the achievement of this task would facilitate the design of a text planning process. We believed it was easier to organize the structure of the discourse with a better understanding of the way temporal information can be worded by the adverbs and verb tenses. We started from the work of Bras (1990), who proposes a method to extract the temporal structure of a text, according to Discourse Representation Theory (Kamp, 1981), relying on an analysis of adverbials of temporal location made by Molinès (1990).

To implement the production of ATLs and verb tenses, we have chosen the systemic grammar of Halliday that formulates the syntactic structure of a sentence as the result of a sequence of semantic choices. We developed a grammar interpreter inspired by Nigel (Matthiessen and Bateman, 1991), but departing from it on many aspects, especially on the representation for the production of verb tenses and adverbs.

In this paper, we show the essential elements needed to produce a text such as (D1). The process starts from a conceptual representation that describes objectively the facts to be reported in the text with their position in time. The information at this

conceptual level must be translated into a semantic representation where the facts are presented according to a subjective perspective. The semantic representation is then used to produce the text. This last stage has received most of our attention but we cannot avoid the problem of determining how the representation used at this level is obtained from previous levels. In the next sections, we describe the two stages of the global process. For the first one, we discuss the crucial problem of the representation at each level. Then we give a detailed description of the second stage of the process, where the syntactic structure of ATLS and verb phrases are produced.

2. The global process

It is generally admitted that the generation process requires at least two parts. The first part, *deep generation*, is a planning process where the content and the overall structure of the text are established. In the second part, *surface generation*, the words and the syntactic structure of the text are chosen.

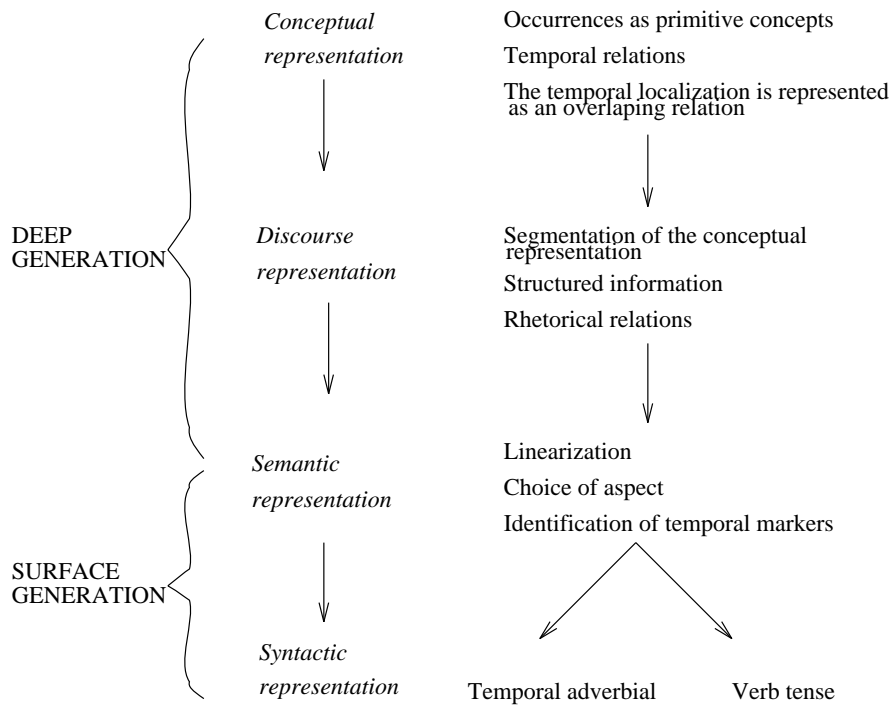


Figure 1
The global process

Figure 1 summarizes our view of the global process starting from a conceptual representation that contains occurrences and relations between them: the fact that an occurrence takes place at a certain time is expressed by an overlapping relation between this occurrence and the object representing this time.

The deep generation process is decomposed into two steps. In the first one, the conceptual representation is segmented and structured to build a *discourse representation*. In our discourse representation, which uses the SDRT (Asher, 1993), the information is cut into smaller segments where each segment contains the information to be expressed

by a single sentence. The structure linking these segments relies on a set of rhetorical relations.

In the second step of deep generation process, the discourse representation is traversed and for each segment, rules are applied to identify the value of features needed to translate it into a sentence. We thus obtain a linear structure where each element is a set of features that determine the syntactic form of the sentence.

In the surface generation process, the information in the semantic representation is used to select the appropriate syntactic structure for the expression of time: the adverbial of temporal location (ATL) and the verb phrase (VP).

3. The deep generation process

Although our work focused on surface generation, we cannot ignore the issue of deep generation because the nature of the semantic representation is determined not only by the syntactic power of the language, but also by the type of temporal concepts. Therefore, in this section, we first present the conceptual representation that induces the semantic representation used by our generator. We then explain the intermediate discourse level. We do not know yet in detail how to produce the semantic representation starting from the conceptual and representation, but we have an idea of what information each representation level must contain and what choices must be made at each stage of the process.

3.1 Conceptual representation

To represent temporal concepts in *Prétexte*, we chose the principles of Discourse Representation Theory (DRT) that offers one of the most interesting explanation for the way temporal notions are conveyed by a text. DRT was developed to deal with specific problems of discourse understanding: in particular, problems with anaphora and the contrast between some verb tenses with respect to their effect on temporal localization. Our goal is not to show how this theory can be used for generation but only to use its principles as a convenient formalism for the representation of time.

In DRT, a text is associated to a Discourse Representation Structure (DRS) that is updated incrementally by the processing of each sentence. A DRS is a structure containing a set of entities and a set of conditions on these entities. There are different types of entities in DRT:

- a temporal fact can either be presented as an *event* i.e. with a punctual aspect, or as a *situation* i.e. with a certain extent in time, but considered with an internal perspective at a certain moment in time;
- a temporal constant that designates a segment of the temporal axis;
- entities that participate in the events or situations.

In *Prétexte*, the conceptual knowledge is represented as a DRS to which we made minor changes to adapt it for text generation. We do not distinguish between events and situations in the conceptual representation, because we want to stay independent of the language and because this distinction should not appear at the conceptual level. The generation system should choose among these possibilities. Therefore, at the conceptual level we use the unique concept of *occurrence* for either an event or a situation.

There are essentially two ways of considering time or, to be more precise, the notion of temporal location. Either the temporal location is determined by using a time scale existing a priori, or it is deduced from the occurrence. Following Kamp, we think that the

second possibility, in which the temporal location is a relative concept, is more suitable for natural text processing. Occurrences as entities, rather than being subordinated to temporal intervals or points, has been proposed by Davidson (1967). It simplifies the representation because an occurrence may be represented without any reference to its location in time but by relating the occurrence to another temporal object. This approach eases the representation of underspecified temporal localizers and thus is a very important point for our semantics. For further discussion on the advantages of taking occurrences as primitives, see (Bras, 1990; Kamp, 1979; Kamp, 1981).

n	t_1	t_2	t_3	t_4	o_1	o_2	o_3	o_4	a	l	p	b	r
	plane(a)					$t_1 = \textit{Sept. 10 1992}$							
	flight(l)					$t_2 = \textit{Sept. 10 1992 at 8:10 am}$							
	engine(r)					$t_3 = \textit{Sept. 11 1992}$							
	city(p)					$t_4 = \textit{Sept. 10 1992 at 9:00 am}$							
	Paris(p)				$o_2 < n$								
	city(b)				$o_2 \circ t_2$								
	Barcelona(b)				$o_1 < n$								
	o_1 : make(a,l)				$o_3 < n$								
	o_2 : leave(a,p)				$o_1 \subset t_1$								
	o_3 : flightover(a,b)				$o_4 < n$								
	o_4 : work(r)				$o_3 \subset o_4$								
	$n \subset t_3$				$o_3 \circ t_4$								

Figure 2
Conceptual representation for the first three sentences of (D1)

In the conceptual representation we find four types of information:

- The description of occurrences.
- The description of participants in the occurrences.
- The description of the temporal localizers, which are called *temporal constants*. They usually refer to time periods of the calendar.
- Temporal relations between the occurrences and the temporal localizers:
 - The relation $<$ represents temporal precedence.
 - To state that two temporal objects are somehow simultaneous, we use the overlap relation \circ . Thus, in our representation, “Y happens at time X” is represented by “Y temporally overlaps X”.
 - Relation \subset to express the fact that the temporal extent of a temporal object is a subset of the temporal extent of another object.

Figure 2 shows the part of the DRS used to generate the first three sentences of (D1). It contains five temporal constants: n , t_1 , t_2 , t_3 and t_4 . The way of describing these temporal constants being not very clear in DRT, we propose in (Gagnon and Bras, 1994) a formalization of the type of objects designated by these constants but in this article only an English description is given for them. n represents the speech time that,

in figure 2, is included in a time represented by t_3 , *September 11 1992*. Four occurrences are represented: o_1 , o_2 , o_3 and o_4 , all take place before n .

Not all temporal relations in the DRS need to be given as input because many relations can be inferred using three kinds of knowledge:

- the representation of conventional time to identify a specific period in time; this representation relies upon a structure of the conventional time, together with reasoning mechanisms to deduce temporal relations (see (Gagnon and Bras, 1994) for an implementation of such a structure). For example, from this knowledge we can deduce that *September 10* must be before *September 11*, which would be represented as $t_1 < t_3$. Similarly, we can deduce $t_2 \subset t_1$, $t_4 \subset t_1$ and $t_2 < t_4$.
- the world knowledge about the occurrences: knowing that o_2, o_3 and o_4 are part of o_1 implies that they are all temporally included in it.

- a reasoning mechanism on the temporal relations using a set of axioms. Given these axioms:

$$\forall x, y (x \circ y \vee x < y \vee y < x)$$

$$\forall u, v, x, y (u \circ x \wedge v \circ y \wedge x < y \Rightarrow u \circ v \vee u < v)$$

The first one states that for every two times, they either overlaps or one precedes the other. The second axiom states that if two other times u, v overlap two times x, y that are in a precedence relation, either u overlaps v , or it precedes it.

So in figure 2, from the relations $o_2 \circ t_2$, $o_3 \circ t_4$ and $t_2 < t_4$, we can infer $o_2 < o_3 \vee o_2 \circ o_3$ but, from world knowledge, we can infer that o_2 and o_3 cannot overlap (leaving of Paris cannot overlap flying over Barcelona) thus $o_2 < o_3$.

3.2 The discourse representation

To generate a text from an input such as figure 2, we must choose one discourse structure that segments the message into sentences.

Figure 3 illustrates one discourse representation, inspired by the Segmented Discourse Representation Theory (SDRT) proposed by Asher (1993), which extends DRT by adding rhetorical relations such as the ones found in RST (Mann and Thompson, 1987). We call SDRS one such discourse structure that contains the same information as in figure 2 except that it has been segmented. The top-level DRS contains three small DRSs that are linked by *rhetorical relations*: each DRS corresponds to a sentence. In addition to these three small DRSs, the top-level DRS contains the global text information: the description of participants and the description of speech time. We do not produce yet this discourse structure, but we are working on this problem, using the results of researchers who applied SDRT to the analysis process (Lascarides and Asher, 1993; Bras and Asher, 1994). In the discourse structure of figure 3, one sentence is elaborated by two other sentences that constitutes a narration.

3.3 Semantic representation

The discourse structure is then translated into a semantic representation of the form S_1, S_2, \dots, S_n where S_i designates the i^{th} element of a semantic representation S . Translation of the SDRS is obtained by a depth-first traversal of the DRSs it contains. For each DRS, we establish its corresponding feature structure in the semantic representation.

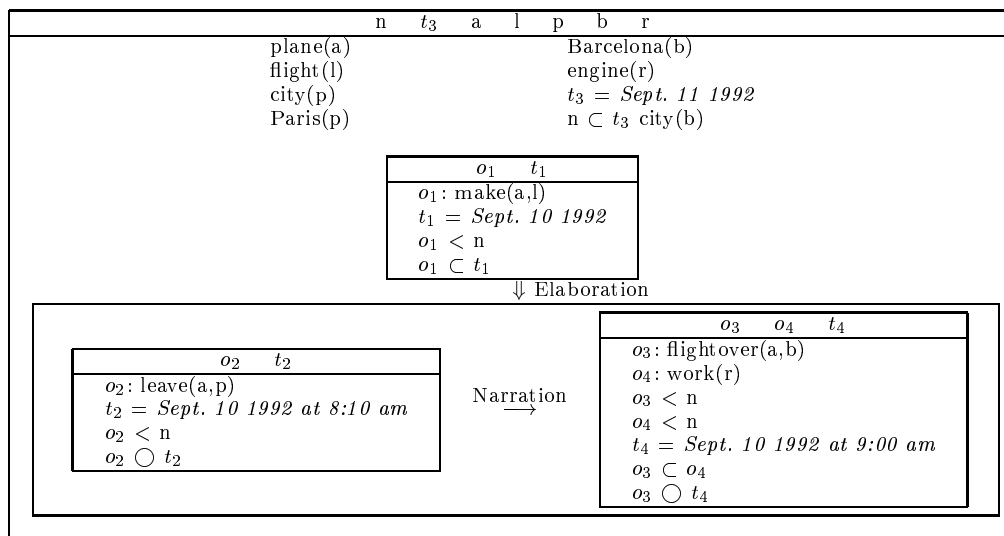


Figure 3
Discourse representation for the first three sentences of (D1)

$$\left(\left[\begin{array}{l} \text{Message} = \\ \text{event}(o_1) \\ \text{N} = n \\ \text{REF} = \text{nil} \\ \text{PERSP} = n \\ \text{LOC} = t_1 \\ S_1 \end{array} \right], \left[\begin{array}{l} \text{Message} = \\ \text{event}(o_2) \\ \text{N} = n \\ \text{R} = o_1 \\ \text{PERSP} = n \\ \text{LOC} = t_2 \\ S_2 \end{array} \right], \left[\begin{array}{l} \text{Message} = \\ \text{open_situation}(o_4) \\ \text{N} = n \\ \text{R} = o_2 \\ \text{PERSP} = n \\ \text{LOC} = o_3 \\ S_3 \end{array} \right], \dots \right)$$

Figure 4
Semantic representation for the first three sentences of (D1)

Figure 4 is a semantic representation produced from the SDRS of figure 3. Each structure contains five features. The feature *Message* refers to the occurrence that must be reported by the sentence, and specifies its aspect. We distinguish, as Kamp does, two aspects that can be used to present an occurrence: event or situation. Situations can be *open* or *resulting*. A situation is open when we locate ourselves at a time within an occurrence. A resulting situation is the state following the termination of an occurrence. In French, the event aspect for a past occurrence results in the use of the *passé composé* (simple past in English). The *imparfait* and the *plus-que-parfait* correspond to open and resulting situations (the closest tenses in English are the past progressive and the past perfect). In the first two elements of figure 4, the occurrence is presented as an event, whereas in the last one it is presented as an open situation. Among the four occurrences contained in the DRS, only three of them constitute the main “message” of the text: o_1 , o_2 and o_4 .

The four other features in a structure S_i give the value of four temporal markers that express the localization of the occurrence. These markers correspond to the four markers proposed by Kamp and Rohrer (Bras, 1990) for the analysis of texts, which we have adapted for generation. They can be seen as an extension of Reichenbach’s markers (1947). Essentially, the value of these four features depends on two data:

- the DRSs to which the visited DRS is attached in the discourse structure,
- the rhetorical relations.

Marker N represents the time of speech. This marker is constant in our example, but it could be locally altered in the discourse, in indirect speech for example. We did not study such cases, but we think that the existence of the marker N would be necessary to deal with them.

Perspective point PERSP refers to an instant from which the occurrence must be considered. Usually it is the same as the speech time, but in some cases, such as a flashback, it has a different value. In discourse (D1), there is one such case. The fifth and sixth sentences (where occurrences o_6 and o_7 are reported) constitute a flashback, the perspective point being the occurrence of the fourth sentence (o_5). In the discourse structure, the flashback is represented with a rhetorical structure. Consider for example the discourse structure for the first seven sentences of (D1) as sketched in figure 5. For the translation of the two DRSs containing o_6 and o_7 , the value of PERSP will be the occurrence o_5 since the DRS containing this occurrence dominates the two other ones with the relation *flashback*. For the next DRS, the one containing o_8 , the perspective point will be reset to the value it had before entering the flashback, that is, the value when the DRS of o_6 was considered.

The value of PERSP is used for the choice of verb tense. In discourse (D1), the flashback results in the choice of the *plus-que-parfait*.

LOC represents the temporal location of the occurrence reported. If this occurrence overlaps another temporal object, this object may be used as value for LOC. In figure 4, the values of LOC show that t_1 and t_2 are used to localize the first two occurrences. In the third sentence, the situation corresponding to o_4 is presented at the instant where o_3 takes place. If no other temporal object overlaps the one that constitutes the message, the temporal location represented by LOC can be defined in relation with another temporal object. We will see examples of this in the next section. LOC represents the information to be expressed by an ATL in the sentence and does not necessarily has a value because a sentence may not contain an ATL.

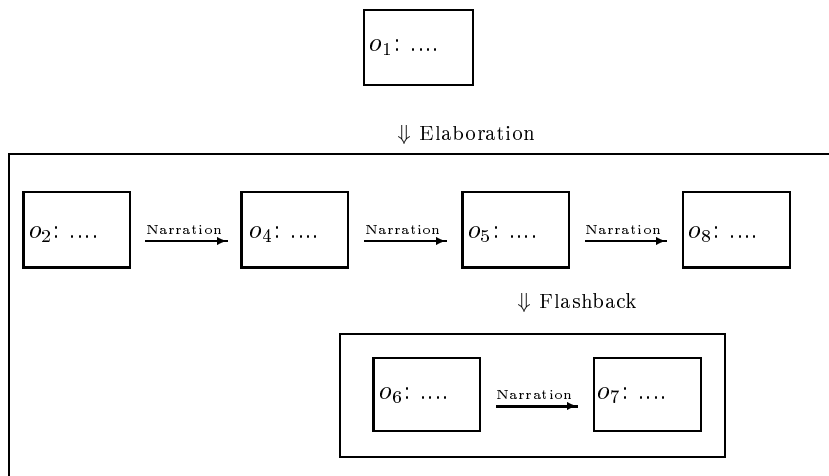


Figure 5
Discourse representation for the first seven sentences of (D1)

In a text, when we want to express a succession of occurrences, we need a way to memorize the occurrence which is used as a reference for the localization of the new one. This is exactly the role of the marker REF. The values of REF are used to represent the progression of time in the discourse. Each time a sentence expresses a new temporal location (which can be an occurrence or a temporal constant) the value of REF is updated to this new value, and the temporal localization in the following sentence may be achieved in relation with this reference. The following rules are used for identifying the value of REF:

1. Identify the *S-antecedent*, the DRS to which the current DRS is attached in the discourse structure, and S_a , the feature structure associated to this DRS in the semantic representation.
2. If the occurrence reported as Message in S_a is presented as a situation, it cannot be used as a reference point, since a situation cannot state a progression in time.
3. If LOC has a value that is temporally more precise than the occurrence in the Message, REF will take it as value, otherwise REF is bound to the occurrence in the Message, if this occurrence is not presented as a situation.
4. If LOC has no value and the occurrence in the Message is a situation, the antecedent sentence does not state a progress in time. Therefore, REF takes the same value as in S_a .

In figure 4, the context for the first sentence is empty, so no value is given to REF. For the second and third sentences, the value of REF is the event presented in the previous sentence. The occurrence in the third sentence is expressed as a situation. So, it cannot be the reference for the fourth sentence (not shown in the figure). Consequently, REF for the fourth sentence takes the value of LOC in the structure of third sentence: t_4 . We will see in section 5 how the value of REF is used to produce the temporal adverb.

The choice of the aspect in building the semantic structure is achieved by taking into account pragmatic information and the interaction with other choices such as the type of temporal localizer. Currently, we first identify the localizer that constrains the selection of aspect but more study is needed to clarify their interaction.

If an occurrence is presented as a situation, the temporal localizer must be a time included in it; but an event aspect cannot be combined with a localizer. In figure 4, the occurrence of S_1 must be presented as an event, since the localizer t_1 includes the occurrence. In S_2 , the occurrence is also an event even if the localizer overlaps the occurrence as the overlapping relation does not prevent the existence of an inclusion relation. But, if an inclusion relation between t_2 and o_2 could be deduced, then the situation aspect could be chosen. In S_3 , the localizer being included in the occurrence of the message, the situation aspect is selected.

The semantic representation given in figure 4 is not unique. Figure 6 shows another semantic representation built from the DRS of figure 2. It contains a fourth sentence. The main difference with the previous representation is that o_3 , instead of acting as a localizer for o_4 , is the message of a sentence; t_3 , referring to a moment located two hours after t_2 , localizes o_3 . Therefore, instead of the third sentence of discourse (D1), we would obtain these two sentences:

$$\left(\begin{array}{c} \left[\begin{array}{l} \textit{Message} = \\ \textit{event}(o_1) \\ N = n \\ R = \textit{nil} \\ P = n \\ L = ct_1 \end{array} \right] , \left[\begin{array}{l} \textit{Message} = \\ \textit{event}(o_2) \\ N = n \\ R = o_1 \\ P = n \\ L = ct_2 \end{array} \right] , \left[\begin{array}{l} \textit{Message} = \\ \textit{event}(o_3) \\ N = n \\ R = o_2 \\ P = n \\ L = ct_4 \end{array} \right] , \left[\begin{array}{l} \textit{Message} = \\ \textit{open_situation}(o_4) \\ N = n \\ R = o_3 \\ P = n \\ L = ct_4 \end{array} \right] \end{array} \right)$$

Figure 6
Alternative semantic representation

Deux heures plus tard, il a survolé Barcelone (o'_3). À ce moment-là, le réacteur fonctionnait (o'_4). *Two hours later, it flew over Barcelona (o'_3). At this moment, the engine was working (o'_4).*

Once the semantic representation is produced, the adverbial or temporal location (ATL) and the verb phrase (VP) can be generated independently. The syntactic form of the verb phrase is determined by the combination of the following information:

- Temporal relation between localizer LOC and speech time N.
- Temporal relation between localizer LOC and perspective point PERSP.
- Aspect of the occurrence.

The choice of the syntactic structure of the ATL depends on the value of LOC, which may refer to N or REF. The interaction of temporal information conveyed by verb tense and adverbs is taken into account in the translation process from the conceptual representation to the semantic level, where the choices of aspect, perspective point PERSP and localizer LOC are made.

We still have not solved entirely the problem of choosing among all semantic representations that can be built from a DRS. In the current implementation of Prétex, we have identified a set of rules to produce the semantic representation. In particular, these rules insure that the values of the four temporal markers are coherent with the aspect chosen to present the occurrences. What remains to be done, essentially, is the identification of the knowledge that govern these rules to select one semantic representation.

3.4 Representation of localization

We have argued in the previous section that four temporal markers are needed to express the temporal location of an occurrence. In this section, we discuss the marker LOC, the *localizer* that informs about the location in time of the occurrence using another simultaneous entity that the reader can use to identify the portion of time it represents. The localizer is usually a temporal constant, but it can also be another occurrence, whose location in time is already known, but not necessarily with precision.

An ATL can convey many different localizers of two types: the first one is when a localizer identifies directly the temporal zone of an occurrence using another temporal object that overlaps it; the second type conveys it in relation with another localizer. In figure 4, all occurrences are localized directly. Occurrence o_4 is localized directly by another occurrence, whereas o_1 and o_2 are localized directly by a temporal constant. For S_1 and S_2 , the values for LOC are simply constants t_1 and t_2 . But there are usually many ways of expressing the same temporal localisation and we must also specify how these constants are worded. For example in discourse (D1), T_1 has been translated into *hier* but it could also have been translated into *le 10 septembre 1992* (September 10th 1992), or *mercredi dernier* (last Wednesday).

Thus, the value of LOC in the semantic representation determines the expression of the localization, this gives rise to three main problems:

- How to represent the temporal constants in the conceptual representation.
- How to determine the link between these conceptual temporal constants and their semantic representation, which specifies how they are to be expressed in the text.
- How to implement the selection mechanism relying on pragmatic and stylistic information between the many different ways of expressing the same temporal localization.

In (Gagnon and Bras, 1994), we gave a solution to the first two problems but the last one still remains to be solved. Here, we only present the semantic expression of localization.

First a few words about temporal context: usually, the temporal localizers may be understood only in reference with some time in the context. In *On April 15th*, it is assumed that it is clear in which year this time is part of. Thus, we take for granted that all expressions of temporal localization are made in relation with such a contextual time.

Let t_i be a temporal constant, taken from the conceptual representation, which is to be used as a localizer in the semantic representation, and t_{cont} the contextual time. The expression in the semantic representation is based on a term of the following form:

$$[t_i, \text{Type}, \text{Naming}]$$

The first argument is the identifier of the constant in the conceptual representation. The second argument is the type of the temporal localizer (day, month, year, etc.). Thus t_{cont} may be decomposed into times of type Type and t_i is one of them. The last argument names the time the localizer t_i is referring to. There is exactly one time in the “real world” that corresponds to the temporal constant t_i . We call it the *objective time*. We use the notation t_i^* to represent the objective time that corresponds to a localizer t_i .

For example, the expression for the temporal localizer *en avril* (in April), would be something like this (here t_{67} is the corresponding temporal constant in the conceptual representation):

$$[t_{67}, \text{month}, \text{april}]$$

The naming *april* is not the syntactic word “april” but an internal keyword that helps distinguish between the time referred and the other months of the contextual year.

An important distinction is made between a temporal constant t_i and a objective time t_i^* . t_i pertains to the way a temporal location is expressed in the discourse, whereas t_i^* can be considered as the corresponding portion of time in the real world. More than one temporal constant may correspond to one single objective time. Suppose, for example, that the discourse contains two temporal constants, corresponding to *yesterday* and *two days after Robert’s departure*. We can imagine a situation where both designate exactly the same day. But it is not possible that a temporal constant corresponds to more than one objective time. If it were, it would mean that an ATL could be ambiguous. In our computational perspective we accept some underspecified ATL (not giving precisely the temporal location), but not ambiguous ones.

Such a triplet is the simplest expression for a temporal localization. Usually, it is more complex, because the temporal constant used as localizer cannot be rendered directly in relation with the contextual time. It is the case, for example, if the localizer is a day, and the contextual time a year, because there is no natural way of decomposing the year into days². In these cases, we must express some relation with some intermediate localizers, until we reach one that can be related to the contextual time.

Let $[t_i, T_i, N_j]$ be the localizer and $[t_j, T_j, N_j]$, $[t_k, T_k, N_k]$ be intermediates localizers. Many kinds of relations can be distinguished. They are listed in table 1.

Note that these relations can be combined recursively. This means that the triplets used as arguments may also be represented by using a relation. We will show examples of this in the following discussion.

² There is the possibility of naming the day using the religious calendar, using something like *the day of St-Andrew*, but it is far from usual to do so, except maybe for holidays like Christmas, Easter, Thanksgiving, etc.

Table 1
Relative localizers

Localizer	Description
$\text{inclin}([t_i, T_i, N_i], [t_j, T_j, N_j])$	t_i^* is a time included in the time t_j^* .
$\text{incl}([t_i, T_i, N_i], [t_j, T_j, N_j])$	t_i^* is a time that includes the time t_j^* .
$\text{begin}([t_i, T_i, N_i], [t_j, T_j, N_j])$	t_i^* is a time whose beginning overlaps the time t_j^*
$\text{end}([t_i, T_i, N_i], [t_j, T_j, N_j])$	t_i^* is a time whose ending overlaps the time t_j^*
$\text{after}([t_i, T_i, N_i], [t_j, T_j, N_j], D)$	t_i^* is a time after the time t_j^* with a temporal distance D (expressed as a duration).
$\text{before}([t_i, T_i, N_i], [t_j, T_j, N_j], D)$	t_i^* is a time before time t_j^* with a temporal distance D (expressed as a duration).
$\text{relpos}(X, [t_i, T, N_i], [t_j, T, N_j])$	t_i^* is the X^{th} ($-X^{th}$, if $X < 0$) time of type T after (before, if $X < 0$) time t_j^* .
$\text{extent}([t_i, T_i, N_i], [t_j, T_j, N_j], [t_k, T_k, N_k])$	t_i^* is a time period starting at time t_j^* and ending at time t_k^* .

Among the arguments of these relations, one pertains to the temporal localizer, and one (two, in the case of the relation extent) pertains to an intermediate localizer to which the temporal localizer is related. We call this last argument *anchor*, since it represents a time to which the relation must be “anchored” in order to deduce the time of localization.

We will now give a short discussion of the relations of table 1. In the following examples, t_{loc} designates the temporal constant corresponding to the localizer of the occurrence, whereas n and t_{ref} designate the time of speech and the reference time respectively.

The first relation is the most frequent for expressing the temporal localization. It is used to express localizations like *le 3 avril* (on April 3rd). In this case, the localizer could be formulated as:

$$\text{inclin}([t_{loc}, \text{day}, 3], [t_1, \text{month}, \text{april}])$$

As expected, the intermediate localizer t_1 is to be interpreted in relation with the contextual year. The semantics of a more complex localizer like *le matin du 3 avril 1994* (in the morning of April 3rd 1994) is an example of using the recursivity for the expression:

$$\text{inclin}([t_{loc}, \text{moment-of-} \\ \text{day, morning}], \text{inclin}([t_1, \text{day}, 3], \text{inclin}([t_2, \text{month}, \text{april}], [t_3, \text{year}, 1994])))$$

The second relation, *incl*, is necessary to deal with adverbials like *le jour où Paul est parti* (the day when Paul left), *aujourd'hui* (today) and *ce jour-là* (that day). All these refer to a day, but this day is not expressed in relation to a time that includes it. On the contrary, the other time is included in it: the time when Paul left in the first example, the time of speech in the second example, and the referent time associated to REF in the last one. Suppose that in the conceptual representation o_{23} is the object representing the departure of Paul. These three examples could be represented, respectively, that way:

$$\begin{aligned} &\text{incl}([t_{loc}, \text{day}, -], [o_{23}, -, -]) \\ &\text{incl}([t_{loc}, \text{day}, -], [n, -, -]) \\ &\text{incl}([t_{loc}, \text{day}, -], [t_{ref}, -, -]) \end{aligned}$$

“-” is used for arguments whose values are not relevant or unknown.

Relations *begin* and *end* represent the case where only one boundary of the localizer is known. This results in an ATL like *depuis le 3 avril* (since April 3rd) or *jusqu'au 3 avril* (until April 3rd) where meaning is ambiguous. What do we say exactly when we write that t_i begins at time t_j ? That the initial boundary of t_i is included in t_j or that the ending of t_j “meets” the beginning of t_i ? If the answer is the first one, what is the constraint on the duration of t_j ? It is clear that it must be shorter than t_j . To these crucial questions, and other similar ones, we do not have any answer to give. It is a problem that pertains to the deep generation process, which is not in the focus of this paper. We think that at the level of the semantic representation, this relation need not be more clarified, since it corresponds to the way time is expressed in the language. In fact, all our relations have this underspecified nature.

For the relations *before* and *after*, the value of the temporal distance is given as a duration by using an expression of this form:

$$\text{duration}(N, \text{Type})$$

The value of the duration is obtained by calculating the period corresponding to N periods of type *Type*. For example, the adverbial *deux jours après le départ de Paul* (two days after Paul’s departure) would be represented as (o_{23} represents the occurrence of Paul’s departure):

$$\text{after}([t_{loc}, -, -], [o_{23}, -, -], \text{duration}(2, \text{day}))$$

If the temporal distance is not known (or irrelevant), it is indicated by *indefinite*. Thus, *après le départ de Paul* (after Paul's departure) would be represented as:

$$\text{after}([t_{loc}, -, -], [o_{23}, -, -], \text{indefinite})$$

Now, let's suppose that the localizer t_i is of type T . In some cases, a good way to express it is by giving its relative position with another time t_j of the same type. For example, the ATL *cinq jours plus tard* (five days later) is not used to mean "at a time in the future, five days from the reference time", but rather "the 5th day after the one in which is included the referent time". If the referent time is itself a day, the semantics of this ATL could be:

$$\text{relpos}(5, [t_{loc}, \text{day}, -], [t_{ref}, -, -])$$

If t_{ref} is not a day, we must express the relation by taking as anchor the day in which it is included:

$$\text{relpos}(5, [t_{loc}, \text{day}, -], \text{incl}([t_1, \text{day}, -], [t_{ref}, \text{day}, -]))$$

Clearly, this takes for granted that t_{ref} may not be a time bigger than a day. If this were the case, it would not make any sense to express the relative position by specifying the temporal distance in days.

Similarly, *hier* (yesterday) would be expressed semantically as "the day that is the first one before the day including speech time":

$$\text{relpos}(-1, [t_{loc}, \text{day}, -], \text{incl}([t_1, \text{day}, -], [n, -, -]))$$

We have seen a way of expressing the duration, by giving the length as a number of time units. But there is another way of expressing the duration: by indicating the two boundaries of the period. By using this method, not only the duration of an occurrence is expressed, but also, at least partially, its temporal location. The relation *extent* is the one used to express this kind of duration. For example, the semantics of *du 3 avril au 5 mai* (from April 3rd to May 5th) is formulated as:

$$\text{extent}([t_{loc}, -, -], \text{inclin}([t_1, \text{day}, 3], [t_2, \text{month}, \text{april}]), \text{inclin}([t_3, \text{day}, 5], [t_4, \text{month}, \text{may}])))$$

The semantics of *du 3 au 10 avril* (from April 3 to 10) should represent the fact that the whole duration is included in the same month:

$$\text{inclin}(\text{extent}([t_{loc}, -, -], [t_1, \text{day}, 3], [t_2, \text{day}, 10]), [t_3, \text{month}, \text{april}])$$

The relation *extent* is also used to represent adverbials like *depuis trois jours* (for three days) and *pendant trois jours à partir du 3 avril* (during three days starting from April 3rd). These adverbials give explicitly one of the two boundaries. In the first example, it is either the speech time or the reference time (the ATL means *for three days until now* or *for three days until then*). In the second example, it is the time corresponding to April 3rd. The other boundary is indicated implicitly by giving a temporal distance to the anchor. The first example, supposing that the explicit boundary is speech time, would be represented:

$$\text{extent}([t_{loc}, -, -], \text{before}([t_1, -, -], [n, -, -], \text{duration}(3, \text{day})), [n, -, -])$$

Table 2
Relative localizers

Adverbial	Semantics
Entre le 3 avril et le 10 mai (Between April 3rd and May 10th)	$\text{inclin}([t_{loc}, -, -], \text{extent}([t_1, -, -],$ $\text{inclin}([t_2, \text{day}, 3], [t_3, \text{month}, \text{april}],$ $\text{inclin}([t_4, \text{day}, 10], [t_5, \text{month}, \text{april}])))$
Jusqu'à il y a trois jours (Until three days ago)	$\text{end}([t_{loc}, -, -],$ $\text{before}([t_2, -, -], [n, -, -], \text{duration}(3, \text{day})))$
Jusqu'à mercredi de cette semaine (Until Wednesday of this week)	$\text{end}([t_{loc}, -, -], \text{inclin}([t_2, \text{moment-of-day}, \text{wednesday}]$ $\text{incl}([t_3, \text{week}, -], [n, -, -])))$

This expresses a period whose ending is the speech time and whose beginning must be calculated by finding the time that is three days before speech time.

The second example would be represented as:

$$\text{extent}([t_{loc}, -, -], \text{inclin}([t_1, \text{day}, 3], [t_2, \text{month}, \text{april}],$$

$$\text{after}([t_3, -, -], [t_1, -, -], \text{duration}(3, \text{day})))$$

Note that in both examples the temporal constant of the explicit boundary is the same as the one that is the anchor of the relation after or before used to express the implicit boundary (n and t_1 , respectively).

Considering the examples we have just given, one may think that the recursivity applies only to the anchor. It is not the case. The triplet that gives the location time in the expression can be replaced by a complex expression. We have such a situation *le 3 avril dernier* (the last April 3rd) represented as:

$$\text{relpos}(-1, \text{inclin}([t_{loc}, \text{day}, 3], [t_1, \text{month}, \text{april}]), \text{incl}([t_2, \text{day}, -], [n, -, -]))$$

More precisely, this expression means *the April 3rd that is the first one in the past taking speech time as starting point*.

Finally, to illustrate the richness of our semantics for expressing the ATLS, we give in table 2 a list of more adverbials with their semantics. Note the extensive use of the combination property.

Thus, to specify the localization of an occurrence, we can use directly another simultaneous object, or use a localizer which is expressed in relation with another localizer. The list of relations given in table 1, together with the possibility of combining them, offers a very powerful way of expressing the great diversity in the semantics of temporal localizers. Of course, not all the combinations may be expressed naturally in the language, but we are convinced that most of the ATLS can be expressed with this semantics³.

The problem of representing the temporal location has received a lot of attention in the past: Dowty (1979; 1982; 1986), Bach (1986), Verkuyl (1989) and Vlach (1993). But these works have focused on the aspectual structure of adverbials and their relation with tense aspect. We have not found any previous proposition for a recursive semantics like ours for representing the various types of localizations.

More related to our work is Allen (1983) who proposes a set of primitive relations to represent all possible relations between two temporal intervals. The relations defined in table 1 differ in many aspects from the relations proposed by Allen. As said before,

³ In fact, the set of relations described here is not sufficient. In (Gagnon and Bras, 1994), we defined a more complete set of relations

ours are less precise. For example, the moment represented using the relation *end* in our model corresponds to three relations in Allen's model. Suppose that t_i^* and t_j^* are the objective times corresponding to the localizer and the anchor, respectively. Then, in Allen's model, the ending of t_i^* could be just before the end of t_j^* , coincide with the end of t_j^* or t_j^* can include the end of t_i^* .

The main reason for using a different set of primitives is to represent as closely as possible the way temporal localization is dealt with in language. The result of our choice is a set of more underspecified relations. Note that our relations are not less expressive. It can be shown that all Allen's relations may be represented in our system. For example, Allen's relation *start* could be represented by a combination of *begin* and *inclin*. In other words, we could say that our set of relations and Allen's ones represent two different ways of expressing the same temporal facts.

A model like Allen's seems more suitable for reasoning at a conceptual level. We will see, in section 5, how our semantics can be used to generate the adverbials of temporal localization. Before doing this, we must see how the generation process is implemented in *Prétexte*.

4. The surface generation process

To implement the surface generation process, we adopted the theory of Systemic Functional Grammar (SFG) of Halliday, described in (Berry, 1975; Berry, 1976; Winograd, 1983; Matthiessen and Bateman, 1991), because it is based on the very nature of the generation process: a selection mechanism.

SFG, instead of treating language as a cognitive process, as in the linguistic tradition that follows from Chomsky's work, considers it as a part of social interaction. This bias results in a paradigmatic analysis of the language as opposed to more syntagmatic analyses like the Chomskyan approach: a constituent in a sentence is compared, or contrasted with other forms that could have been used. SFG is thus more focussed on semantics than on syntax. See Fawcett (1988) for a more detailed description of the SFG and its relevance for natural language generation.

The choices for an expression are represented as *systems* in SFG. The final structure of a phrase is determined by a sequence of choices made by traversing a system network. For example, the contrast between the two temporal adverbials in (1), can be explained by the choice between *direct* and *relative* in the system *DESIGNATION* of figure 12.

- (1) a. Robert est parti *le 3 avril* (Robert left on April 3rd)
 b. Marie est malade *depuis mercredi* (Marie is sick since Wednesday)

These features reflect the fact that in 1a, the adverbial expresses directly a temporal location, whereas in 1b, the localization of the period when Marie is sick is presented indirectly in relation with another temporal localization.

To produce a sentence, the network is processed from left to right. When a system is entered, a choice is made that may lead to another system or to a conjunction of systems processed concurrently. The syntactic structure of the phrase results from a set of constraints determined by features selected in a complete traversal of the network.

The choices made in a first traversal of the network determine the overall structure of the sentence. This structure is represented as an ordered sequence of functions that must be fulfilled. The term "function", in this context, refers to the role played by a constituent of a phrase to achieve a communicative goal (Halliday, 1985). For example, a sentence can often be decomposed in three constituents fulfilling the following functions:

Subject, Predicate and Object⁴.

Once the functional structure of the sentence is established, its network is traversed again to determine the syntactic structure that is then further refined until a function is realized by a single word.

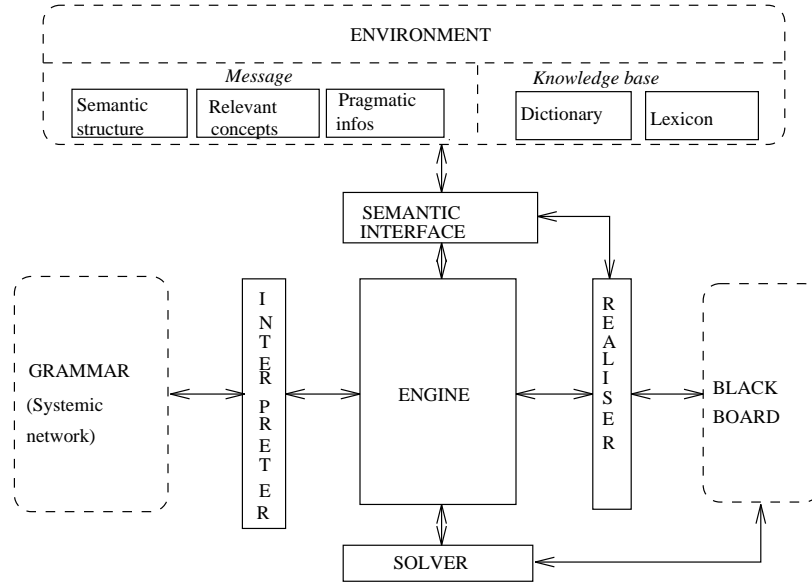


Figure 7
Implementation of the surface generation process in Prétex

Figure 7 illustrates the organization of the modules in Prétex, inspired by Nigel (Mann, 1983; Mann, 1985; Matthiessen, 1985; Matthiessen and Bateman, 1991). To produce a sentence, Prétex uses three information components: the *environment* containing the information about the message and a knowledge base describing how to achieve lexicalization; the *grammar* represented as a systemic network; the *blackboard* used to determine the syntactic structure. The *engine* controls the surface generation process and uses the three information components through three interface modules: semantic interface, interpreter and realizer. The *solver* determines the final structure of the constituent using constraints posted in the blackboard during the traversal of the network.

Before starting the surface generation process, the environment is augmented with information that determines the message:

- a semantic structure such as the one illustrated at figure 4,
- a set of relevant concepts, which are the elements of the conceptual representation pertaining to the entities in the semantic structure,
- some pragmatic information, which specifies how to transmit the message.

The engine starts by posting on the blackboard the description of the *realized constituent* representing the sentence. It then activates the traversal of the network by the

⁴ In this text, name of functions will always be capitalized.

interpreter. To select a feature in a system, the interpreter transmits inquiries to the engine through the semantic interface if the information needed is in the environment. If an inquiry is about a decision previously made in the surface generation process, e.g. to know what features have been selected in a system visited earlier, the realizer takes care of it.

Answers to inquiries enable the selection of a feature in the visited system. The interpreter then extracts a set of *realization statements* associated with the selected feature. After the execution of these statements by the realizer, the information about the structure of the realized constituent, contained in the blackboard, is updated. Three kinds of action may be executed by the realizer:

- addition of a new constituent with the appropriate semantic information fulfilling a specific function,
- update of the information pertaining to one constituent,
- addition of partial ordering constraints that identify the sequence of functions composing the final structure.

This process goes on until no more system can be visited. The solver then solves the ordering constraints on the blackboard. We thus obtain a sequence of functions that constitutes the final structure of the realized constituent. With each of these functions is associated semantic information extracted from the environment. For example, the sentence may contain the function `Temp_loc` (temporal localizer) whose semantic information will be the expression associated with the temporal marker `LOC` in the input. If a function is to be lexicalized as a word, the lexicon is consulted to identify the word, taking into account the features selected during the traversal otherwise the grammar is reentered using the function as the new realized constituent with some features already *preselected*. For example, to generate the sentence 2:

(2) Jusqu'à 10h50, il a survolé l'Algérie (Until 10:50, it flew over Algeria)

The following semantic structure and relations are posted in the environment:

$$\left[\begin{array}{l} Message = event(o_{10}) \\ N = n \\ R = o_9 \\ PERSP = n \\ LOC = end([t_{11}, -,], inclin([t_6, minute, 50], [t_4, hour, 10])) \end{array} \right]$$

- (1) $o_{10} < n$
 (2) $o_{10} \circ t_{11}$

where o_{10} must be expressed as an event and t_{11} is a period terminating at 10:50. o_{10} is before the time of speech and it coincides more or less with the time used as localizer. The first traversal of the grammar determines the overall structure of the sentence made of the four functions on the top of figure 8. As none of them may be lexicalized directly as a word, they must be realized by reentering the grammar.

We only describe the realization of the function `Temp_loc`. The semantics associated to `Temp_loc` is the value of `LOC` in the semantic representation. Traversal of the network for the realization of `Temp_loc` results in a structure of two functions: the Positioner and the Reference Zone; the first one is lexicalized with the preposition *jusque* and for the

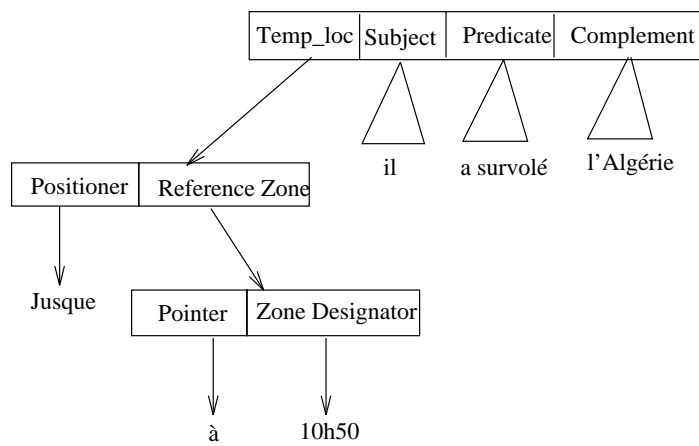


Figure 8
 The structure of *Jusqu'à 10h50, il a survolé l'Algérie*.

Table 3
List of adverbial temporal locations

Semantics	ATL
(1) relpos(-1,[t_{loc} ,day,-],incl([t_2 ,day,-],[n ,-,-]))	Hier (<i>Yesterday</i>)
(2) relpos(-1,[t_{loc} ,day,-],incl([t_2 ,day,-],[t_{ref} ,-,-]))	La veille (<i>The day before</i>)
(3) incl([t_{loc} ,day,-],[n ,-,-])	Aujourd'hui (<i>Today</i>)
(4) incl([t_{loc} ,month,-],[n ,-,-])	Ce mois-ci (<i>This month</i>)
(5) incl([t_{loc} ,month,-],[t_{ref} ,-,-])	Ce mois-là (<i>That month</i>)
(6) [t_{loc} ,month,april]	En avril (<i>In april</i>)
(7) [o_1 ,-,-]	Quand Robert est parti (<i>When Robert left</i>)
(8) inclin([t_{loc} ,moment-of-day,morning] inclin([t_2 ,season,summer],[t_3 ,year,1995]))	Le matin du 3 avril 1995 (<i>The morning of April 3rd 1995</i>)
(9) inclin([t_{loc} ,half-hour,1],occurrence(o_1))	La première demi-heure de l'émission (<i>The first half hour of the program</i>)
(10) duration(3,day)	Durant trois jours (During three days)
(11) end([t_{loc} ,-,-],inclin([t_2 ,day,wednesday], incl([t_3 ,week,-],[n ,-,-])))	Jusqu'à mercredi de cette semaine (<i>Until Wednesday of this week</i>)
(12) begin([t_{loc} ,-,-],relpos(1,[t_2 ,month,-], incl([t_3 ,month,-],[t_{ref} ,-,-])))	A partir du mois suivant (<i>From the following month</i>)
(13) begin([t_{loc} ,-,-],inclin([t_2 ,day,10],[t_3 ,month,may]))	Depuis le 10 mai (<i>Since May 10th</i>)
(14) relpos(3,[t_{loc} ,day,-],occurrence(o_1))	Trois jours après le départ de Robert (<i>Three days after Robert's departure</i>)
(15) after([t_{loc} ,day,-],[t_{ref} ,-,-],duration(3,day))	Trois jours plus tard (<i>Three days after</i>)
(16) after([t_{loc} ,-,-],[t_{ref} ,-,-],indefinite)	Puis (then)
(17) extent([t_{loc} ,-,-], inclin([t_2 ,day,3],[t_3 ,month,april]), inclin([t_4 ,day,10],[t_5 ,month,may]))	Du 3 avril au 10 mai (<i>From April 3rd to May 10th</i>)
(18) extent([t_{loc} ,-,-], before([t_2 ,-,-],[t_{ref} ,-,-],duration(3,day)), [t_{ref} ,-,-])	Depuis trois jours (<i>Since three days</i>)

second one, the grammar is re-entered, taking as semantics the anchor of the expression associated to Temp_loc: inclin([t_6 ,minute,50], [t_4 ,hour,10]). Again, this results in a structure with two functions that can be both lexicalized to end the realization of the function Temp_loc. The same kind of processing is done for the other functions in the sentence.

5. The production of ATLs

We have shown in section 3.3 how the semantics of ATLs is represented and now we present how they can be worded. Table 3 gives a list of semantics and their translation into ATLs produced by our generator. As in section 3.4, we write t_{loc} for the temporal constant corresponding to the occurrence's localizer, n for speech time and t_{ref} for the reference time.

5.1 Syntactic compositions

Some ATLS (1-7,16) are simple while others (8-15,17-18) contain an embedded temporal adverbial. For example, in (11) *jusqu'à mercredi de cette semaine* (until Wednesday of this week) contains another ATL, which itself contains another embedded ATL *cette semaine* (this week).

Unfortunately the combination of localizers in the semantics does not always correspond to the combination of adverbials. For example if we had such a correspondence in (1), the adverbial produced would be something like *le jour avant le jour qui contient l'instant d'énonciation* (the day before the day that contains the time of speech). Instead, we get the simple adverbial *hier* (yesterday). For complex semantic expressions, in all examples, except (15), (16) and (18), there is one embedded adverbial corresponding to each anchor. For example, the anchor $\text{relpos}(1, [t_2, \text{month}, -], \text{incl}([t_3, \text{month}, -], [t_{ref}, -, -]))$ in (12) corresponds to *le mois suivant* (the following month) in the adverbial⁵. Examples (1-5) are special, since the relation and the anchor are combined in the same syntactic structure. In (15), direct translation of the anchor into an adverbial would be *trois jours après ce moment-là* (three days after that moment), and in (18), *pendant trois jours jusqu'à ce moment-là* (during three days until that moment).

Since there is not always a direct correspondance between semantic and syntactic forms, which one should be used in the grammar to distinguish among ATLS? We have chosen the semantic form because adverbials are distinguished not only by the number of anchors but also by their nature. Examples (4) and (5) are both syntactically simple even if the anchor in the semantic form is not expressed, but it is this anchor that explains their difference. The first one uses speech time, whereas the second one uses reference time.

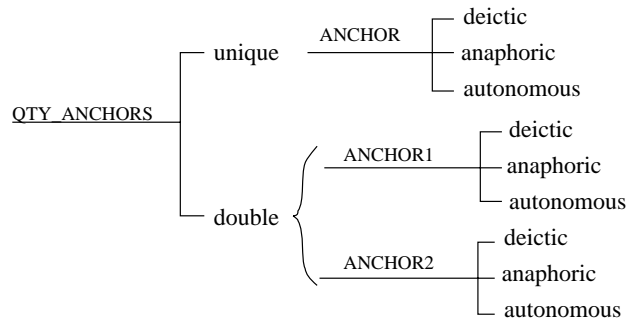


Figure 9
Section of Prétexste's grammar for adverbials

Figure 9 illustrates the part of the network taking into account the combination property. We first identify the number of anchors. If there is only one, the feature *unique* is selected in the system QTY_ANCHORS. Otherwise, *double* is selected. Then, for each anchor, we must establish if it is *deictic*, *anaphoric* or *autonomous*. The first one is selected if the localization represented by the anchor is made in relation with the speech time; the second if it is made in relation with the reference time; *autonomous* is selected if the anchor achieves a localization without using any of the two temporal markers. In table 4, we indicate the selected features in the systems of figure 9, for the production of

⁵ Note that *du* is a contraction of *de le* in the adverbial.

Table 4
Distinction of adverbials using the anchor

Adverbial	QTY_ ANCHORS	ANCHOR	ANCHOR1	ANCHOR2
(1) Hier	unique	deictic	-	-
(3) Aujourd'hui	unique	deictic	-	-
(4) Ce mois-ci	unique	deictic	-	-
(11) Jusqu'à mercredi de cette semaine	unique	deictic	-	-
(2) La veille	unique	anaphoric	-	-
(5) Ce mois-là	unique	anaphoric	-	-
(12) A partir du mois suivant	unique	anaphoric	-	-
(15) Trois jours plus tard	unique	anaphoric	-	-
(16) Puis	unique	anaphoric	-	-
(6) En avril	unique	autonomous	-	-
(7) Quand Robert est parti	unique	autonomous	-	-
(8) Le matin du 3 avril 1995	unique	autonomous	-	-
(9) La première demi-heure de l'émission	unique	autonomous	-	-
(10) Durant trois jours	unique	autonomous	-	-
(13) Depuis le 10 mai	unique	autonomous	-	-
(14) Trois jours après le départ de Robert	unique	autonomous	-	-
(17) Du 3 avril au 10 mai	double	-	autonomous	autonomous
(18) Depuis trois jours	double	-	anaphoric	anaphoric

the adverbials of table 3.

Therefore, some adverbials may be distinguished using the systems of figure 9 but table 4 shows that these systems are not enough. The features have a strong influence on the most embedded adverbials. For example, in (11), the selection of *deictic* results in *cette semaine* (this week) for the most embedded adverbial but if the feature *anaphoric* had been selected, we would have got *cette semaine-là* (that week).

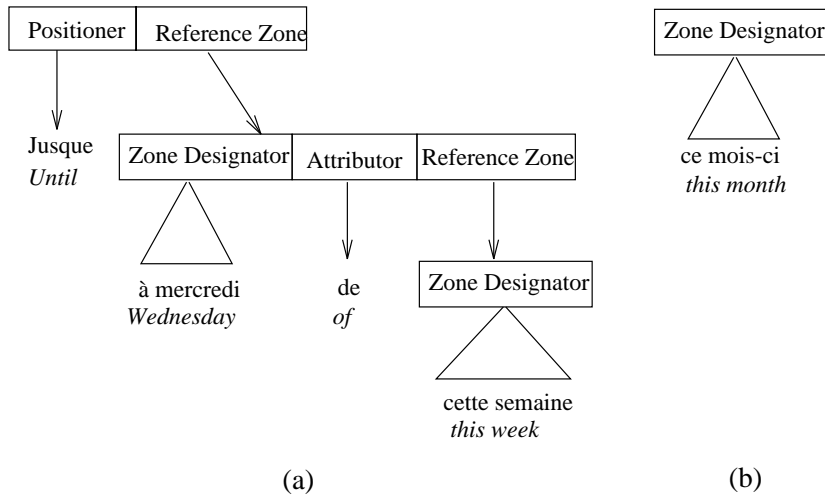


Figure 10
Difference of structure for (11) and (4)

But these features alone do not explain the recursive form of the adverbial. In figure 10(a) is shown the structure of adverbial (11) from table 3. Its structure has three levels, each one corresponding to one adverbial. In 10(b) is shown the simple structure of

the adverbial (4). Their difference is not only due to the number of levels in the structure. In (a), there is a function in the structure, the Positioner that expresses the relation to the anchor but none in (b). Sometimes an anchor is not even realized syntactically. In figure 11, we consider (13) and (15): the anchor is expressed in the first one, but not in the second one that contains the Positioner and a function conveying the temporal distance to an implicit anchor.

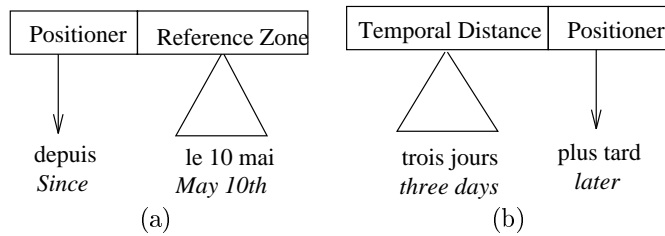


Figure 11
Difference of structure for (13) and (15)

Thus, we need more systems in our grammar such as the network of figure 12 to determine the syntactic structure of the adverbial. The two networks of figure 12 and figure 9 must be traversed in parallel.

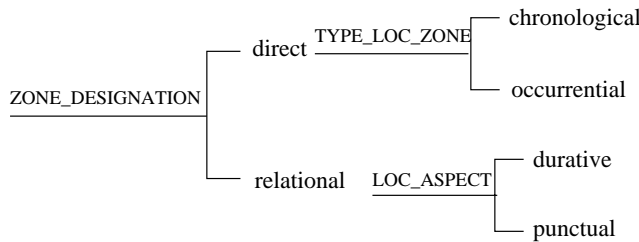


Figure 12
Section of Pr exte's grammar for adverbials

The system ZONE_DESIGNATION first distinguishes between adverbials that express the localization directly as in (1-9) and ones that relate it with other localizers. Selection of *direct* includes a function ZoneDesignator in the structure for the most embedded adverbial of figure 10(a) and the adverbial of figure 10(b). This function is realized by a phrase that expresses the temporal location that may be a temporal constant (feature *chronological*) or an occurrence (feature *occurrential*).

If *relational* is selected in ZONE_DESIGNATION, a function Positioner is inserted in the structure. This function is realized by a phrase that expresses the relation of the localizer with its anchor. There are two types of relational localizers: the ones that express a duration (see figure 11(a)) and the ones that designate a punctual temporal location (see figures 10(a) and 11(b)).

The classification of the adverbial using these distinctions is shown in table 5. But even by combining with the classification of table 4, we cannot distinguish between all adverbials. For example, (1,3,4) select the same features in both networks as do (2,5),

Table 5
Distinction of adverbials with type of designation

Adverbial	ZONE DESIGNATION DESIGNATION	TYPE LOC ZONE	LOCT ASPECT
(1) Hier	direct	chronological	-
(2) La veille	direct	chronological	-
(3) Aujourd'hui	direct	chronological	-
(4) Ce mois-ci	direct	chronological	-
(5) Ce mois-là	direct	chronological	-
(6) En avril	direct	chronological	-
(8) Le matin du 3 avril 1995	direct	chronological	-
(9) La première demi-heure de l'émission	direct	chronological	-
(7) Quand Robert est parti	direct	occurrential	-
(10) Durant trois jours	relational	-	durative
(11) Jusqu'à mercredi de cette semaine	relational	-	durative
(12) A partir du mois suivant	relational	-	durative
(13) Depuis le 10 mai	relational	-	durative
(17) Du 3 avril au 10 mai	relational	-	durative
(18) Depuis trois jours	relational	-	durative
(14) Trois jours après le départ de Robert	relational	-	punctual
(15) Trois jours plus tard	relational	-	punctual
(16) Puis	relational	-	punctual

(6,8,9) and (15,16). For each of the four cases of table 5, we will show how the adverbials can be distinguished.

5.2 Relational localizers

5.2.1 Punctual localizers. The function Positioner is always present in adverbials for which the feature *punctual* has been selected; this is a consequence of the selection of the feature *relational*. In addition to Positioner, there can be two more functions. One is the Temporal Reference Zone, which conveys the localizer to which the relation expressed by the Positioner pertains. In our list, only adverbial (14) contains such a function: *le départ de Robert* (Robert's departure). The other function is Temporal Distance that expresses the length of time from the localizer used as anchor such as in (14-15): *trois jours* (three days). (14) contains both functions, (15) contains only the Temporal Distance, and (16) none of them.

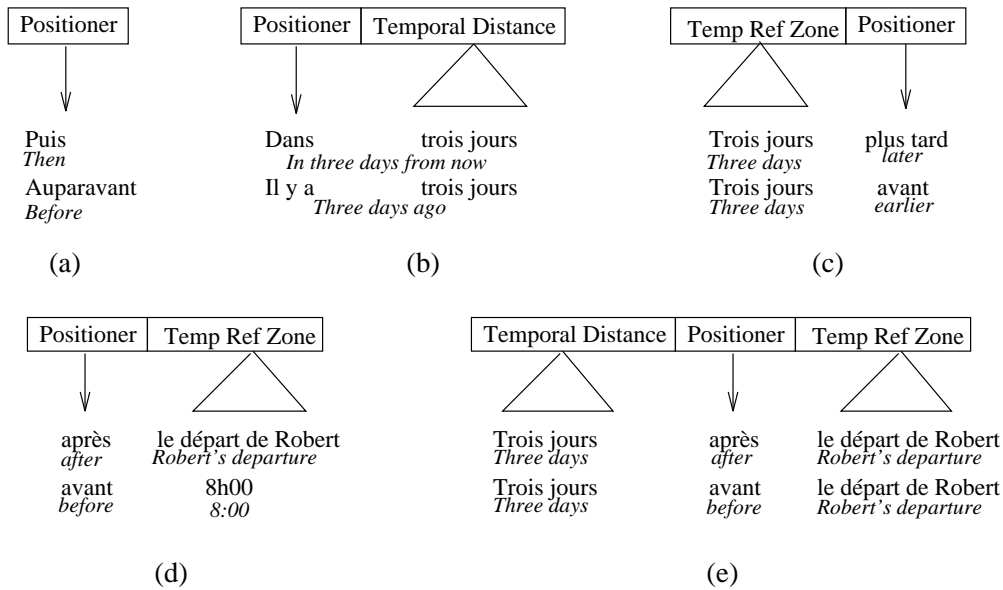


Figure 13
Structure for punctual localizers

In *dans trois jours* (in three days from now) and *après le 9 octobre* (after October 9th), we find two different structures in addition to the three previous ones: the first one contains exactly the same structure as adverbial (15), except in a different order where the Temporal Distance comes before the Positioner; in the second structure, there is a Temporal Reference Zone, *le 9 octobre*, but no Temporal Distance. Thus, for punctual adverbials, there are five possible structures, as illustrated in figure 13.

To distinguish between these adverbials, we use a network, part of which is shown in figure 14.

Two relations are expressed by the system RELATION TYPE: *before* and *after*. To realize the Positioner, there is no need to re-enter the grammar again as it may be found directly in the lexicon. The lexical choice depends not only on the selection achieved in RELATION TYPE, but also in the choice made in the system ANCHOR of figure 9.

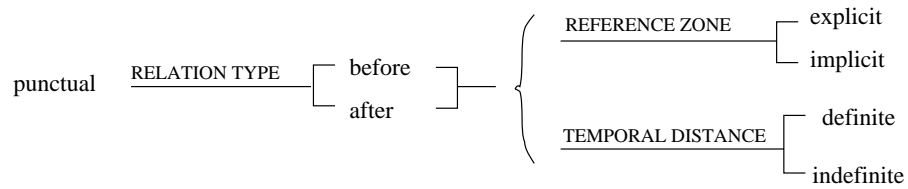


Figure 14
Grammar section for relational punctual adverbials

Table 6
List of punctual adverbials

	Adverbial	RELATION TYPE	REFERENCE ZONE	TEMPORAL DISTANCE
(14)	Trois jours après le départ de Robert (Three days after Robert's departure)	after	explicit	definite
	Après le 9 octobre (After October 9th)	after	explicit	indefinite
(15)	Trois jours plus tard (Three days later)	after	implicit	definite
	Dans trois jours (In three days from now)	after	implicit	definite
(16)	Puis (Then)	after	implicit	indefinite
	Trois jours avant le départ de Robert (Three days before Robert's departure)	before	explicit	definite
	Avant 8h00 (before 8:00)	before	explicit	indefinite
	Trois jours avant (Three days earlier)	before	implicit	definite
	Il y a trois jours(Three days ago)	before	implicit	definite
	Auparavant (Before)	before	implicit	indefinite

For example, in the cases where *after* is chosen, the Positioner could be lexicalized as *puis*(then) or *plus tard*(later); if *anaphoric* is chosen in ANCHOR it can be lexicalized as *dans*(in) if *deictic* is chosen or *après*(after) if *autonomous* is chosen.

The fact that the Temporal Distance and the Temporal Reference Zone may be present or not in the structure is represented in the grammar by two parallel systems: REFERENCE ZONE and TEMPORAL DISTANCE. If, in REFERENCE ZONE, *explicit* is chosen, the function Temporal Reference Zone is included in the structure. Since this function represents another localizer, the anchor, it is realized by re-entering the grammar, taking as input the semantic representation of this anchor. In TEMPORAL DISTANCE, the selection of *definite* results in the inclusion of the function Temporal Distance. To realize it, the grammar must be re-entered, and some features preselected such that it is realized as a nominal phrase.

Table 6 lists all possible adverbials represented by the network of figure 14 together with their selected features. The three adverbials taken from table 3 are preceded by their reference number to ease the comparison of their semantics with the selected features. Their relation will be discussed later.

The distinction between the structures of figures 13(b) and 13(c) is not explained only by the grammar section of figure 14, the same features being selected for *trois jours plus tard* and *dans trois jours*. As, in French, we find structure 13b only for deictic localizers, the features selected in the system ANCHOR determine their choice.

Let's now see how the features are selected for the production of relational punctual localizers. In RELATION TYPE, the feature reflects the relation used in the semantics if this relation is before or after. Example (14) deserves some explanation, since its semantic expression uses the relation *relpos*: *le troisième jour après le jour du départ de Robert* (the third day after the day of Robert's departure) is seldom expressed that way but as if the relation *after* was used. If the temporal distance is one unit, a direct localizer is preferred. So, instead of generating *un mois plus tard* (one month later), we produce *le mois suivant* (the next month). Our intuition being that when X is "big" we have this equivalence:

$$\text{relpos}(X, [t_i, T_i, N_i], Z) \implies \text{after}([t_i, T_i, N_i], Z, \text{duration}(X, T_i))$$

and similarly for X negative and the relation before. More study is needed to determine the threshold from which the two relations become equivalent in the linguistic realization. We are sure that for X=1 or X=-1, they are not equivalent so in our implementation, we use 2 and -2 as thresholds.

In the system REFERENCE ZONE, the feature *implicit* is chosen if the anchor is a simple localizer using the reference time or the speech time otherwise *explicit* is chosen. The selection in TEMPORAL DISTANCE depends on whether the third argument in the semantic expression is *indefinite* or a specified duration.

5.2.2 Durative adverbials. We now show how durative adverbials of table 5 can be differentiated. In figure 16 we give the three kinds of structure identified for these adverbials. In figure 15 is shown the part of the network that generates these adverbials and, finally, in table 7 we list the durative adverbials of table 5 with their corresponding features according to the systems of figure 15. To give a complete illustration of all adverbials generated with the network of figure 15, we added to the list one adverbial, *pendant trois jours* (For three days from now), which is the symmetric of *depuis trois jours* (For three days until now).

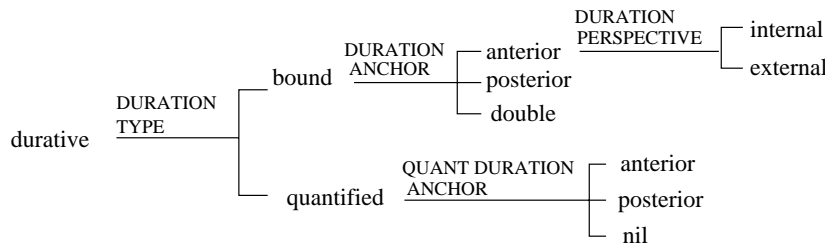


Figure 15
Grammar section for relational durative adverbials

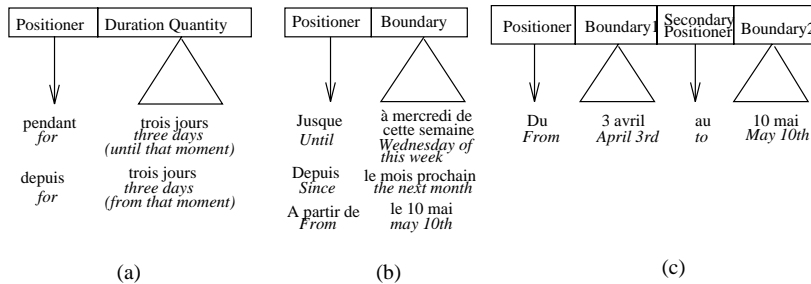


Figure 16
Structure for durative localizers

In figure 15, we distinguish two types of durative adverbial phrases: *bound*, if the duration is expressed by specifying one or two of its boundaries; *quantified* if the duration is expressed as a quantity of time units. In the first case, we get a structure like figure 16(b,c). In (b) there is only one boundary, and the Positioner indicates which one is used: its lexicalization depends on the feature selected in DURATION ANCHOR. If *anterior* is selected, we must make one more distinction in order to lexicalize the Positioner, as represented by the system DURATION PERSPECTIVE. If the occurrence localized is to be perceived externally, the Positioner is realized by the phrase *à partir de*; otherwise, *depuis* is used, the choice being made by considering the aspect of the oc-

Table 7
List of durative adverbials

	Adverbial	DUR. TYPE	DUR. ANCh.	DUR. PERSP.	QUANT DUR. ANCH.
(13)	Depuis le 10 mai (Since May 10th)	bound	ant.	int.	-
(12)	A partir du mois suivant (From next month)	bound	ant.	ext.	-
(11)	Jusqu'à mercredi de cette semaine (Until Wednesday of this week)	bound	post.	-	-
(17)	Du 3 avril au 10 mai (From April 3rd to May 10th)	bound	double	-	-
-	Pendant trois jours (For three days until that moment)	quant.	-	-	ant.
(18)	Depuis trois jours (For three days from that moment)	quant.	-	-	post.
(10)	Durant trois jours (During three days)	quant.	-	-	nil

currence reported. The feature *external* is chosen if it is presented as an event, and *internal* if it is presented as a situation. These two cases are exemplified in these two sentences:

- (3) a. A partir de 1972, il enseigna à l'Université de Montréal. (From 1972, he taught at Université de Montréal).
 b. Depuis 1972, il enseignait à l'Université de Montréal. (Since 1972 he was teaching at Université de Montréal).

In 3a, since the occurrence is presented as an event, the feature *external* is selected during the determination of the ATL, thus resulting in the form *à partir de 1972* (from 1972). In 3b, the same occurrence is presented as a situation considered at the reference time. Thus, *internal* is selected, resulting in the form *depuis 1972* (since 1972). This is a good example of the interaction of ATLs with the aspect of the occurrence.

In the semantics of ATL 3b, the duration is anchored not only on the year 1972 but also on the reference time included in the occurrence presented as a situation. But in the semantics of the ATL, which uses the relation *begin*, as well as the ATL (12) in table 3, there is only one anchor. Even if the reference time is involved in the understanding of the whole sentence, it is not directly expressed in the semantics of the ATL.

An alternative would be to express the same localization using relation *extent*, as (18) of table 3. If the reference time is included in 1982 (the beginning of the duration expressed in 3b thus being 10 years before), the semantics would be:

$$\text{extent}([t_{loc}, -, -], \text{before}([t_1, \text{year}, -], [t_2, -, -], \text{duration}(10, \text{year})), \\ \text{incl}([t_2, \text{year}, -], [t_{ref}, -, -]))$$

In *depuis dix ans* (For 10 years), the meaning of the ATL, which is *since 10 years in the past starting from this moment* requires the use of the reference time.

If, in the system DURATION ANCHOR, *double* is chosen, we get a structure containing two boundaries, as in figure 16(c). A boundary, in the structure of a bound localizer, is always realized as a temporal adverbial, by re-entering the grammar

When *quantified* is selected, the structure of figure 16(a) is obtained but to realize the Positioner, another system is needed because the quantity of time that constitutes the duration can be worded in many ways. We can either express the duration of the occurrence without giving any hint about its location in time like *durant trois jours* (during three days), or by indicating a duration that ends or starts at some time.

To see how the features are selected in the grammar section of figure 15, compare the adverbials of table 7 with their semantics as given in table 3 (the semantics for *pendant trois jours* is the same as *depuis trois jours*, but substituting the relation *after* by *before* and reversing the two anchors). First, the feature *bound* in DURATION TYPE is selected if the relation used in the semantic is either *begin* or *end*, or if it is *extent* with the two anchors being autonomous. In DURATION ANCHOR, features correspond to these three cases. In DURATION PERSPECTIVE, the selection depends on the aspect of the occurrence reported in the sentence.

In DURATION TYPE, *quantified* is selected if the semantics uses the relation *extent* with one anchor being deictic or anaphoric as in our examples or if it uses the relation *duration*. In the last case, since there is no anchor, the feature *nil* is selected in the next system. In the first case, the selection depends on the position of the anaphoric or deictic anchor in the expression.

5.3 Direct localizers

We will now complete our discussion of adverbials by explaining how the direct localizers can be differentiated. Figure 17 shows the structure of the direct adverbials that consti-

tute the first half of table 5 where there are three possible structures for a direct localizer. The simplest ones, in 17(a,b), contain only one function, Zone Designator, that expresses

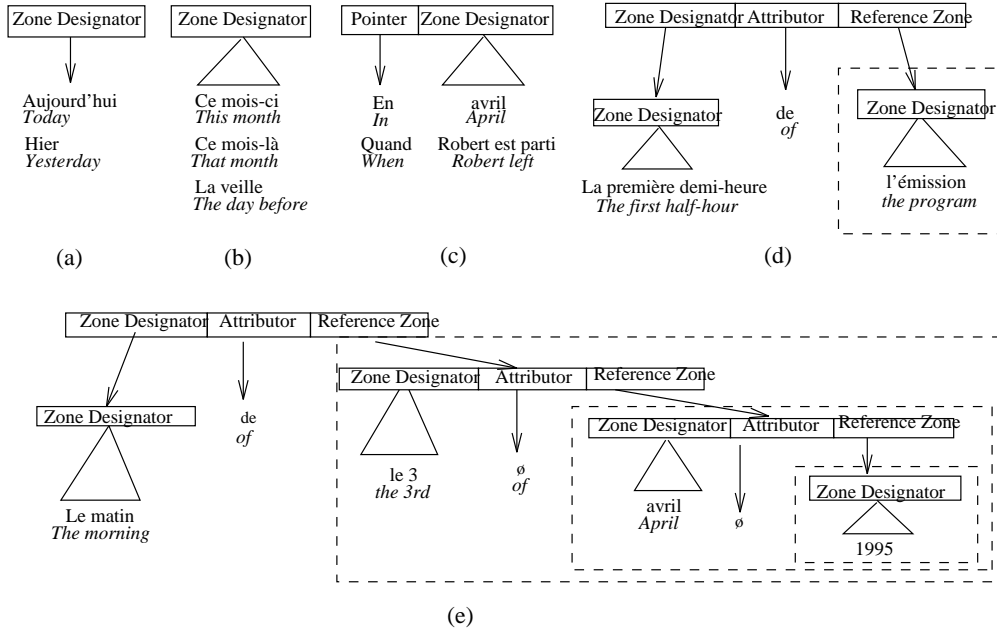


Figure 17
Structure for direct localizers

the temporal location zone designated by the adverbial. This function is realized directly by an adverb, in figure 17(a), using the lexicon depending on the system ANCHOR of figure 9. In figure 17(b), the grammar must be reentered to generate a nominal phrase whose form also depends on the choice in ANCHOR.

In some cases, it is not sufficient to specify a temporal location zone: we must also add what we call a Pointer to relate the occurrence with this zone. In our examples, the Pointer indicates that the occurrence takes place *during* the month of April, or *when* Robert left. The existence of such a localizer in the structure seems to be conventional depending on the level of the adverbial in the embedding structure. For example, we find a pointer in the adverbial *à 8h00* (at 8:00) if it is used alone, but not if it is embedded in another adverbial, like *depuis 8h00* (since 8:00). Our approach to this problem may be contrasted with Forster’s (1989) who determines the realization of the Pointer by the temporal aspect of the Zone Designator (durative or punctual) using a constraint propagation technique.

Other possible structures for direct localizers are illustrated in 17(d,e). One function is the Zone Designator, which designates the temporal zone directly expressed. If this zone is included in or in a relative position to another localizer, we must include in the structure another function, the Reference Zone, corresponding to this second localizer. The Attributor links these two functions. In figure 17(e), *le matin du 3 avril 1995* (the morning of April 3rd 1995) expresses directly a location, a morning, part of another localizer, a day called 3, included in another localizer, and so on. The attributor is sometimes lexicalized as the empty item.

To these direct localizers, we must add the embedded direct adverbials found in the relational adverbials of table 5. We show in figure 18 (surrounded by dashed line boxes)

the ones that differ from figure 17.

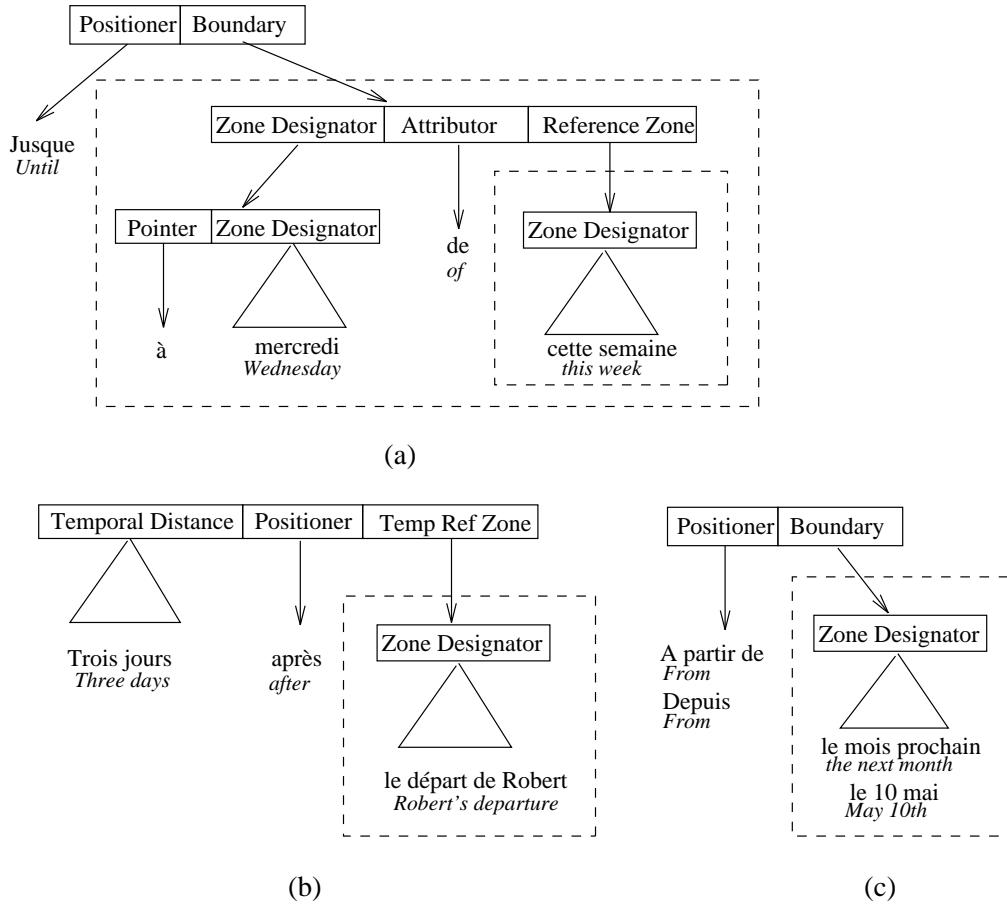


Figure 18
Structure for direct localizers

The system of figure 19 differentiates among these different forms of direct adverbials. For occurrential adverbials, e.g. the second one of figure 17(b) and the embedded ones in 17(d) and 18(b), the occurrence may be nominalized or not. We do not have any satisfying answer to the question of how to choose between these two possibilities. The only thing we state is that when the adverbial is an embedded one, the nominalized form may be preferred to another embedded adverbial.

For chronological adverbials, the system AUTONOMOUS ZONE distinguishes between the ones whose temporal location zone is anaphoric or deictic, and those whose temporal location zone is autonomous. The first ones always have a simple structure: *aujourd'hui*, *hier*, *demain*, *ce mois-ci*, *ce mois-là*, *cette semaine*, *le mois suivant*. The temporal location zone is different from the anchor. In *mercredi de cette semaine* (Wednesday of this week), the temporal location zone, expressed by *mercredi*, is autonomous whereas the anchor expressed by *cette semaine* is deictic. When the network is traversed the first time, *yes* is selected in system AUTONOMOUS ZONE. Its only in the second traversal, when *cette semaine* is generated, that *no* is selected in this system.

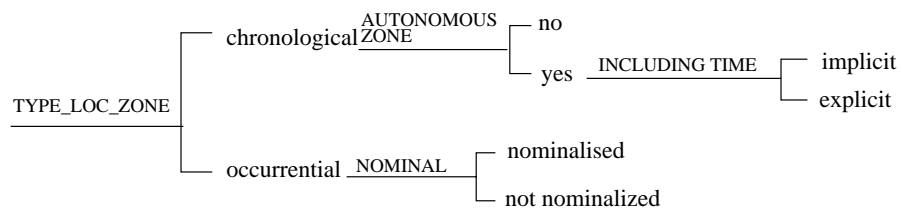


Figure 19
Grammar section for direct adverbials

Table 8
List of durative adverbials

Adverbial	AUTONOMOUS ZONE	INCLUDING TIME
Aujourd'hui (today)	no	-
Hier (yesterday)	no	-
Demain (tomorrow)	no	-
Ce mois-ci (this month)	no	-
Ce mois-là (that month)	no	-
Le mois suivant (The following month)	no	-
En avril (in April)	yes	implicit
Mercredi de cette semaine (Wednesday of this week)	yes	explicit
Cette semaine (this week)	no	-
la première demi-heure de l'émission (The first half-hour of the program)	yes	explicit
Le matin du 3 avril 1995 (The morning of April 3rd 1995)	yes	explicit
Le 3 avril 1995	yes	explicit
Avril 1995	yes	explicit
1995	yes	implicit

We must further distinguish adverbials with an autonomous temporal location zone, by deciding if their structure contains a Reference Zone or not. The feature *implicit*, implying the non-existence of Reference Zone, is selected in INCLUDING TIME if the semantic form is a single triplet [t_i Type, Naming].

There is still another system that decides if there is a pointer or not but as the problem of the existence of the Pointer is not completely solved and not really important to our discussion here, we do not consider it here.

In table 8, we present the features selected for direct chronological adverbials, embedded or not. The systems in figure 19 do not suffice to distinguish all direct adverbials. The selections in these systems must be combined with the ones made in the systems of figure 9.

5.4 Related work on the generation of ATLS

The problem of temporal localization has already been studied by many researchers, but most of them focussed on the aspectual interaction of the adverbials with verb tense, the problem of the semantic and syntactic structures of the ATLS being neglected. For linguistic studies, Molinès (1990) characterizes the adverbials based on a nominal phrase. Our work extends hers because our computational perspective made us to go further in the formalization. Bras and Molinès (1993) made a similar attempt, but in the perspective of discourse understanding. Since the problems of understanding are very different from the problems of generation, we could not use her method in a "reversed mode". Her method relies on a compositional analysis of the language, where all information units extracted from the semantic structure are combined to select one meaning for the adverbial. This compositional approach is not easily reversible, and it does not give any insights to the selection problem inherent to the generation task. Ehrich (1987), classifies adverbials in the context of generation, but she does not cover all the cases presented in this section.

Concerning the problem of the generation of ATLS, Maybury (1991) shows how the notion of focus as used by McKeown (1985) can be extended to include a *temporal focus* that corresponds essentially to the reference point in the Reichenbach model (1947). The operation on the temporal focus, in combination with the value of speech and event times select the temporal adverbial and the verb tense. But, since the emphasis was on

the planning aspect of the task, the variety of adverbials that can be generated is limited.

Forster (1989) explains how the syntactic structure of a temporal adverbial may be controlled by semantic information such as the durative or punctual nature of the localizer. Essentially, the final structure is obtained by propagating constraints associated to each syntactic subpart of the structure. In particular, he focuses on the interaction between prepositional and nominal phrases. For example, the selection of *on* in *on Sunday*, because *Sunday* is identified as a punctual localizer, thus ruling out *in*, which implies a durative localizer. We have presented earlier one problem with this approach: it is not clear how the choice of these prepositions can be achieved by propagating semantic constraints. Choices in French are very different from the ones in English and they often appear as arbitrary or conventional. Furthermore, many aspects are neglected, such as the type of reference expressed by the adverbial: it is not clear how his system can represent the distinctions between anaphoric, deictic and autonomous localizers because the link between the semantic and the syntactic levels is not fully explained.

Nigel (Matthiessen and Bateman, 1991) offers the largest coverage of English but the variety of forms for ATLs is quite limited. Still the temporal localization that may be expressed by different types of syntactic structures, is represented in Nigel by systems that are dispersed in the whole grammar network. Their grammar, for the expression of temporal localizer is more dependent on the syntactic structure than ours that is mainly determined by the semantics.

To summarize, our approach departs from the previous ones by covering more types of adverbials, by proposing a semantics for the localization, and by explaining in detail how the different syntactic structures may be obtained from this semantics.

6. The production of verb phrases

In our work, we focused on the generation of adverbials because this problem had not received enough attention and because the temporal localization achieved by ATLs is more complex and more diversified than the one expressed by verb tenses. But to generate a discourse like (D1), we cannot avoid the problem of determining the structure of the verb phrase, because part of the localization is achieved by the verb, and also because of the relations between verbs and adverbials.

In our implementation of the expression of temporal localization, the relation between the verb and the adverbial is taken into account mainly in the deep generation process. In the semantic representation, we find traces of this interaction. By keeping these decisions in the deep generation process, the verb phrase and the ATL can be generated independently.

Our method for generating the verb phrase takes advantage of the kind of information directly represented in DRT: the relation of the occurrence with speech time, which we call the *primary localization*, the aspect of the occurrence and the presence or not of a perspective point. It is implemented by the grammar section illustrated at figure 20. In *Prétexte*, the production of verb phrases requires many traversals of the network. First, when the structure of the sentence is determined, choices are made regarding localization, aspect and perspective. After a first traversal of the network, the sentence's structure contains a function called Predicate, realized as a verb phrase. The grammar must be re-entered to realize the Predicate. The systems visited during this second traversal (not shown here) classify verb tenses in French. Most of the selections during this second traversal have been preselected during the first traversal. For each verb tense there is one associated structure, which contains a main verb and one or two auxiliaries. To generate each of these, another traversal is needed.

In the first system of figure 20, PRIMARY LOC, the selection depends on the tem-

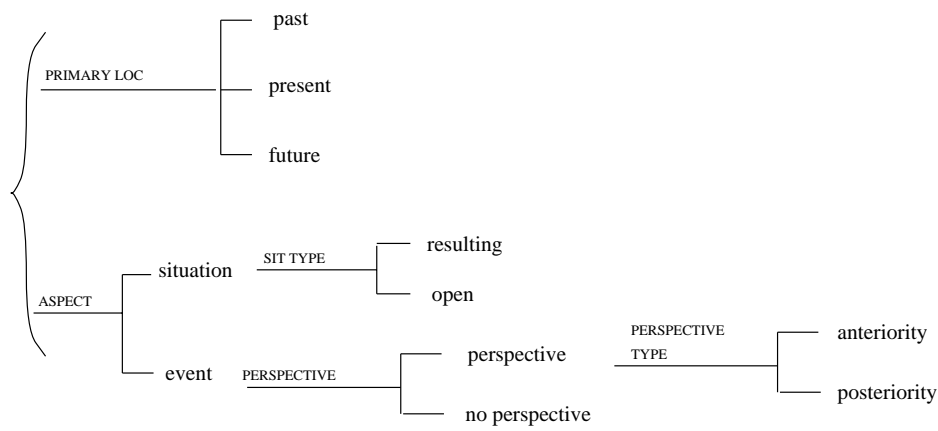


Figure 20
Generation of verb phrase - sentence level

Table 9
Production of VP - examples

Selections during first traversal	Tense selected during second traversal	Example
past - situation - resulting	plus-que-parfait passé antérieur	A 8h00, il avait terminé . (<i>At 8h00, He had finished.</i>) Une fois qu'il eut terminé (<i>Once he had finished</i>)
past - situation - open	imparfait	A 8h00, Robert regardait la télévision. (<i>At 8h00, Robert was watching television.</i>)
past - event - perspective - anteriority	imparfait conditionnel	J'ai rencontré Robert jeudi dernier. Il partait le lendemain. (<i>I met Robert last Thursday. He was going to leave the day after.</i>) J'ai rencontré Robert jeudi dernier. Il m'a dit qu'il partirait le lendemain. (<i>I met Robert last Thursday. He told me that he would leave the next day.</i>)
past - event - perspective - posteriority	plus-que-parfait	J'ai rencontré Robert jeudi dernier. Il était arrivé la veille. (<i>I met Robert last Thursday. He had arrived the day before.</i>)
past - event - no perspective	passé composé	Robert a parlé à Marie. (<i>Robert talked to Marie.</i>)

poral relation between the localized occurrence and the speech time. The features of the systems ASPECT and SIT TYPE reflect exactly the value of aspect in the semantic representation. If the aspect is *event*, system PERSPECTIVE determines if this event is presented using a perspective. If there is, another choice must be made regarding its type.

Table 9 shows examples of verb phrases with the selection of and verb tense to produce them.

The same tense can be used for different feature patterns. This is the case with the *imparfait* and the *plus-que-parfait*: the first one expresses an open situation or an anterior perspective while the other presents a resulting situation or a posterior perspective. This may be a problem in an understanding process, since it is a source of ambiguity, but not in a generation process while it does not matter if two different inputs maps into the same syntactic structure.

More than one verb tense may be used for the same features. This means that our grammar is not complete: more systems would be needed to distinguish among these different cases. In discourse (D1), we do not have this problem since all verb tenses used are distinguished in our grammar because we limited ourselves to a subset of the data. For example, to distinguish the two tenses used with the first feature pattern of table 9, we would have to augment the grammar section of figure 20 to determine if the verb phrase is part of a temporal adverbial or not, since this seems to account for the different verb tenses. For the two cases in the third feature pattern, the difference relates to the use of indirect discourse. Here, not only the grammar should be modified, but also the semantic representation to take into account indirect speeches.

Thus, the production of VP is more complex than what we implemented and we have not completely identified all the rules for the selection of verb tense: indirect discourse is not implemented and we have not identified how modal information can be used to select forms such as the subjunctive and the conditional. But our approach is a good start and it could be extended by adding more systems and their selection rules without changing

the overall structure of the network.

We can see from the approximate translations given in table 9 that the systems for generating French and English verb tenses differ greatly. For English verb tenses, the method implemented in Nigel resorts to a recursive semantics involving temporal markers, as proposed by Halliday (Matthiessen and Bateman, 1991). The purpose in this approach is to deal correctly with complex structures like *will have been eating*. Put simply, the idea is to consider that each auxiliary reflects a relation between two temporal markers. This suggest a network that displays a recursive process. Thus, the phrase *will have been going to eat* would be represented semantically as *to eat at a time that is in the future of another time that is in the past of a time that is in the future of speech time*.

This method may be adequate for English since it seems to put forward the recursive structure of verb tenses. But nothing is said about how a deep generation process could produce the corresponding semantic structure with the intermediate temporal markers. In fact, we are not convinced that this could be easily done. Rather, we think that it is the overall structure that is selected for a particular usage. Furthermore in French, this recursive structure is not found.

This completes our brief description of the generation of verb tenses. We have not completely solved the problem. In particular, we made the choice of putting in the deep generation process most of the problems pertaining to verb tense, in order to facilitate their generation at the surface level. This approach greatly simplifies the process and our grammar could be easily completed to encompass all cases. Once the semantic demands are better understood, it should be easier to solve the problem of deep generation.

7. Conclusion and future work

In this paper, we have presented a method that has been successfully used to produce text conveying temporal information. Our method combines the principles of two theories: DRT of Kamp, which guides the expression of temporal information, and the Systemic Functional Grammar of Halliday, which provides a generation process controlled by a set of semantic choices with the syntactic form resulting from these choices. We argued for the use of a conceptual structure, a DRS, combined with rhetorical principles and pragmatic information, and for its translation into a semantic structure to be easily realized syntactically. The deep generation process is hard to implement, mainly because of the difficulty to formalize this information. As we assumed that the deep generation process requires a good understanding of the syntactic mechanisms, we decided to focus on the surface generation process.

The most innovative part of our work is the generation of ATLS. Our work departs from previous ones in many aspects:

- We cover a large variety of ATLS, much larger than in any previous generator.
- We propose a clear semantics of localization reflecting the structure of possible ATLS. Our semantics is compatible with DRT, a theory that has shown its usefulness for dealing with localization in discourse analysis.
- We propose an implemented method for producing the ATLS using this semantics.

For verb tense, our system is less powerful, but considered in combination with our method for generating the ATLS, we thus have a system that can generate a text with an account of localization that goes farther than any previous system. In particular, our system, programmed in Prolog, has many advantages compared to other Systemic

Grammar interpreters, such as Nigel. The syntax of the grammar is easy to read because we implemented the selection mechanism as a set of Prolog rules, which is more natural than the decision trees used in Nigel. Prétexte’s engine is small, thus easy to understand. In short, Prétexte is a generator that could, and probably should, be extended but nevertheless can be reused with other grammars. At this moment, the implemented grammar contains about 70 systems and produces a text such as discourse (D1) in less than five seconds. Our approach still has to be tested in real applications; any comparison with Nigel must be made with care, since the size of our grammar is small. We are confident that it could be enlarged without too much difficulty, but it still has to be experimented.

In this paper, we showed how to generate the syntactic structures expressing the temporal localization, starting from the semantic level. To justify the choices made in the formalization of the semantic representation, we thought it was necessary to discuss the conceptual level. Our work is the first attempt to use DRT as a starting point for implementing a generation process. As the deep generation process is not completely identified, we cannot at this moment state that the DRT is well-suited for generation. Still, we think that most of the issues associated to the whole process have been put forward.

In the future, the grammar will be extended to cover more types of ATL and VP. For example, ATL referring to multiple instants, such as *tous les lundis* (every Monday), and VP forms expressing modality, as conditional and subjunctive forms, would have to be covered. The problem of negation should also be considered. Other languages, such as English, differ significantly from French, in regard to the production of ATLs, so a cross-linguistic exploration should be done within our model. We think that the semantics developed, and the first systems of the grammar that directly reflects this semantics would remain unchanged, since we made a special effort to define a representation formalism abstracted from the syntactic form, but it must have been inspired by the language.

But the biggest task to tackle is the deep generation process to choose one semantic representation among the ones that can be built from a conceptual representation. To implement such a process, we will have to establish a method for constructing the semantic representation and for identifying the constraints on this mechanism.

The problem of indirect speech should also be addressed because it has consequences on surface generation, where the selection mechanism of verb tenses must be adapted, and on deep generation, where the appropriate temporal markers have to be found. Furthermore, this problem forces us to deal with the representation of possible (or potential) worlds.

8. Acknowledgments

We would like to thank John Bateman of the Komet Project, who gave us the opportunity to study the generator Nigel. We also thank Mario Borillo and the group “Langue, raisonnement et calcul” at IRIT in Toulouse who helped us deal with DRT. More particularly Myriam Bras with whom we shared many fruitful discussions and who allowed us to use her examples in our experimentations with Prétexte. We are also indebted to Richard Kittredge and Mark Steedman for their remarks on this

work. Finally, we would like to thank the members of SCRIPTUM group at the Département d’informatique et de recherche opérationnelle at Université de Montréal.

References

- Allen, James 1983. Maintaining knowledge about temporal intervals. *Communications of the ACM*, 26(11):832–843.
- Asher, Nicholas 1993. *Reference to Abstract Objects in Discourse*. Kluwer Academic, Dordrecht.
- Bach, Emmon 1986. The algebra of events. *Linguistics and Philosophy*, 9(1):5–16.

- Berry, Margaret 1975. *An Introduction to Systemic Linguistics*, volume 1 - Structures and Systems. St. Martin Press, New York.
- Berry, Margaret 1976. *An Introduction to Systemic Linguistics*, volume 2 - Levels and Links. St. Martin Press, New York.
- Bras, Myriam 1990. *Calcul des structures temporelles du discours*. Thèse de doctorat, Université Paul-Sabatier.
- Bras, Myriam and Nicholas Asher 1994. Le raisonnement non monotone dans la construction de la structure temporelle de textes en français. In *9ème congrès AFCET-RFIA*. Paris.
- Bras, Myriam and Frédérique Molinès 1993. Adverbials of temporal location: linguistic description and automatic processing. In J. Darski and Z. Vetulani, editors, *Sprache - Kommunikation - Informatik. Linguistische Arbeiten 293*. Max Niemeyer Verlag, Tübingen.
- Davidson, Donald 1967. The logical form of action sentences. In D. Davidson, editor, *Essays on Action and Events*. Clarendon Press.
- Dowty, David 1979. *Word Meaning and Montague Grammar*. Reidel, Dordrecht.
- Dowty, David 1982. Tenses, time adverbs, and compositional semantic theory. *Linguistics and Philosophy*, 5(1):23-55.
- Dowty, David 1986. The effects of aspectual class on the temporal structure of discourse: Semantics or pragmatics? *Linguistics and Philosophy*, 9:37-61.
- Ehrich, Veronika 1987. The generation of tense. In Gerard Kempen, editor, *Natural Language Generation: New Results in Artificial Intelligence, Psychology and Linguistics*. Martinus Nijhoff Publishers, Boston, Dordrecht, pages 423-440.
- Fawcett, Robin 1988. Language generation as choice in social interaction. In Michael Zock and Gerard Sabah, editors, *Advances in Natural Language Generation - An Interdisciplinary Perspective*. Pinter Publishers, London, pages 27-48.
- Forster, David-R. 1989. Generating temporal expressions in natural language. In *11th Annual Conference of the Cognitive Science Society*.
- Gagnon, Michel and Guy Lapalme 1992. Un générateur de texte exprimant des concepts temporels. *Technique et science informatiques*, 11(2):25-44.
- Gagnon, Michel and Myriam Bras 1994. Discourse interpretation and time representation. Technical report 94/54-r, IRIT.
- Halliday, Michael 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. Edward Arnold, London.
- Hovy, Eduard 1991. Approaches to planning of coherent text. In W. Swartout and W. Mann, editors, *Natural Language Generation in Artificial Intelligence and Computational Linguistics*. Kluwer Academic Publishers, Boston, pages 83-102.
- Kamp, Hans 1979. Events, instants and temporal reference. In R. Bauerle, U. Egli, and A. von Stechow, editors, *Semantics from different points of view*. Springer Verlag, Berlin, pages 376-417.
- Kamp, Hans 1981. Evénements, représentations discursives et référence temporelle. *Langages*, 64:34-64.
- Lascarides, Alex and Nicholas Asher 1993. Temporal interpretation, discourse relations and commonsense entailment. *Linguistics and Philosophy*, 16:437-493.
- Mann, William 1983. An Overview of the Nigel Generation Grammar. Technical report ISI-RR-83-113, USC/ISI.
- Mann, William 1985. An introduction to the Nigel text generation system. In James D. Benson and William S. Greaves, editors, *Systemic Perspective on Discourse*, volume 1. Ablex, Norwood, pages 84-95.
- Mann, William and Simon Thompson 1987. Rhetorical structure theory: Description and construction of text structure. In Gerard Kempen, editor, *Natural Language Generation*. Martinus Nijhoff, Dordrecht, pages 85-95.
- Mann, William 1991. Discourse structures for text generation. In *10th International Conference on Computational Linguistics*, Stanford.
- Matthiessen, Christian 1985. The systemic framework in text generation: Nigel. In James D. Benson and William S. Greaves, editors, *Systemic Perspective on Discourse*, volume 1. Ablex, Norwood, pages 96-118.
- Matthiessen, Christian and John Bateman 1991. *Text Generation and Systemic-Functional Linguistics*. Pinter, London.
- Maybury, Mark T. 1991. Topical, temporal, and spatial constraints on linguistic realization. *Computational intelligence*, 7(4):266-275.
- McKeown, Kathleen R. 1985. Discourse strategies for generating natural language text. *Artificial Intelligence*, 27(1):1-41.

Molinès, Frédérique 1990. *Acceptabilité et interprétation des adverbiaux de localisation temporelle*. Mémoire de D.E.A., Université de Toulouse - Le Mirail.

Reichenbach, Hans 1947. *Elements of Symbolic Logic*. McMillan, New York.

Verkuyl, Henk 1989. Aspectual classes and aspectual composition. *Linguistics and Philosophy*, 12:39–94.

Vlach, Frank 1993. Temporal adverbials, tenses and the perfect. *Linguistics and Philosophy*, 16:231–283.

Winograd, Terry 1983. *Language as a Cognitive Process*. Addison Wesley.